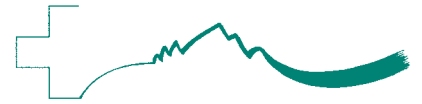


**FLS
FSP**

Bulletin Bollettino



FONDS LANDSCHAFT SCHWEIZ (FLS)
FONDS SUISSE POUR LE PAYSAGE (FSP)
FONDO SVIZZERO PER IL PAESAGGIO (FSP)
FOND SVIZZER DA LA CUNTRADA (FSC)



30

August 2008

Août 2008

Agosto 2008

Tätigkeitsbericht 2006/07

Rapport d'activité 2006/07

Rapporto d'attività 2006/07

Inhalt – Table des matières – Sommario

Vorwort / Editorial / Editoriale

- Marc F. Suter: Assurer l'avenir du Fonds Suisse pour le Paysage
Die Zukunft des FLS sichern / Garantire un futuro all'FSP 3
- Silvio Bircher: Das öffentliche Bewusstsein für Kulturlandschaften stärken
Rafforzare la consapevolezza del pubblico / Renforcer la prise de conscience 5
- Enrico Bürgi: Nell'interesse della biodiversità e del clima
Dans l'intérêt de la biodiversité et du climat / Für Biodiversität und Klimaschutz 7

Projekte / Projets / Progetti

- L'engagement du FSP dans les cantons GE, VD, FR, NE
Maintenir et replanter les châtaigniers les plus remarquables 10
- L'impegno dell'FSP nel Canton TI
Valle di Muggio: il Museo è nel territorio! 12
- Das Engagement des FLS in den Kantonen TG, SH
Napoleons Schlosspark liebevoll wiederhergestellt 14
- Das Engagement des FLS in den Kantonen UR, SZ, OW, NW
Wildheuen – auch ein Beitrag gegen den Artenschwund 16
- Das Engagement des FLS in den Kantonen LU, BE, SO
Das Comeback der naturnahen Karpfenteich-Wirtschaft 18
- Das Engagement des FLS in den Kantonen ZH, AG, ZG
Zur 1200-Jahr-Feier 1200 Bäume gepflanzt 20
- Das Engagement des FLS in den Kantonen SG, AR, AI, GL
Die Biodiversität einer ganzen Region stärken 22
- L'engagement du FSP dans les cantons JU, BL, BS
Revitaliser des petits étangs d'importance nationale 24
- Das Engagement des FLS im Kanton GR
Platta Pussenta – ina cuntrada preziosa ed ritga 26
- L'engagement du FSP dans le canton du VS
Travail bénévole à Mase, paradis de petits champs de blé 28

Und verstreut im ganzen Heft:

Statements von bekannten Schweizerinnen und Schweizern zu schönen Landschaften und zum FLS

Réparties dans toute la revue :

brèves déclarations de Suisses et Suissesses connus concernant la beauté des paysages et le FSP

E distribuite in tutta la rivista:

voci che testimoniano l'amore per il paesaggio di alcuni nostri noti concittadini

- Der FLS in Kürze / Le FSP en bref / L'FSP in breve 30

Nachwort / Postface / Postfazione

- Franz-Sepp Stulz: Warum ich an die Zukunft des FLS glaube
Pourquoi je crois en l'avenir du FSP / Un futuro per l'FSP: perché io ci credo 31

Statistischer Teil / Partie statistique / Parte statistica

- Projektstandorte / Sites de projets / Ubicazione dei progetti 32
- Die Finanzhilfen nach Projektkategorien, Beitragshöhe und Jahren
Les aides financières par catégorie, hauteur des contributions; valeur par année 34
- Erfolgskontrolle der abgeschlossenen Projekte nach Zahl und Mitteleinsatz 35
- Kommission und Geschäftsstelle / Commission et secrétariat 36
- Zusammenarbeit mit Stiftungen und Spenden
Partenariats avec des Fondations et dons 37
- Impressum 38
- Rechnung des FLS / Comptes du FSP
Rapport de l'organe de révision 39



Marc F. Suter, Tüscherz-Alfermée

Président du Fonds Suisse pour le Paysage FSP

Präsident des Fonds Landschaft Schweiz FLS

Presidente del Fondo Svizzero per il Paesaggio FSP

Chères lectrices, chers lecteurs

Encore jamais, depuis sa création à l'occasion des 700 ans de la Confédération, le Fonds Suisse pour le Paysage FSP n'avait soutenu autant de projets que l'an dernier. Il a pu répondre positivement à 115 demandes de contribution à l'entretien et à la revalorisation de paysages ruraux traditionnels proches de l'état naturel – pour un total de 6,1 millions de francs. Le mérite de ce résultat record revient à des personnes, associations et corporations publiques engagées, qui oeuvrent dans toutes les régions du pays pour sauvegarder la beauté du paysage, la diversité écologique et le patrimoine culturel de notre pays.

A les considérer en valeur absolue, les sommes totales engagées et les contributions de soutien concrètes aux différents projets peuvent sembler modestes. Mais ce sont souvent des contributions décisives. Elles comblent des lacunes financières et servent d'aides initiales à des projets innovateurs pour lesquels n'existent pas (encore) de bases légales leur donnant droit à un soutien suffisant de la part des pouvoirs publics. Les contributions du FSP exercent donc souvent un effet de catalyseur et de multiplicateur : elles engendrent un multiple de ces sommes en investissements dans le paysage.

Le FSP demeure utile et nécessaire ...

La demande permanente et même croissante de soutien financier montre que l'instrument de promotion créé en 1991 pour la sauvegarde de paysages ruraux traditionnels proches de l'état naturel demeure nécessaire. Le FSP doit être maintenu en tant qu'instance spécialisée indépendante de l'administration, en mesure d'agir avec souplesse et rapidité, et capable d'aider tant financièrement que par ses conseils à réaliser des projets efficaces et à poursuivre un engagement durable en faveur de paysages de grande valeur.

Un fait est certain : on aura besoin à l'avenir aussi du FSP, mais les bases légales de son mandat sont limitées au 31 juillet 2011, et les ressources finan-

Liebe Leserinnen, liebe Leser

Seit seiner Gründung zur 700-Jahr-Feier der Eidgenossenschaft hat der Fonds Landschaft Schweiz FLS noch nie so viele Projekte unterstützt wie im letzten Jahr: 115 Gesuche um Beiträge an die Pflege und Aufwertung naturnaher Kulturlandschaften konnten gutgeheissen werden – für insgesamt 6,1 Millionen Franken. Zu verdanken ist das Rekordergebnis der Initiative von engagierten Menschen, Vereinen und öffentlichen Körperschaften, die sich in allen Landesgegenden einsetzen für die landschaftliche Schönheit, die ökologische Vielfalt und das kulturelle Erbe ihrer Heimat.

Die gesamthaft eingesetzte Geldsumme und die konkreten Unterstützungsbeiträge für die einzelnen Projekte mögen in absoluten Zahlen bescheiden sein. Doch oft sind es entscheidende Beiträge. Denn sie schliessen Finanzierungslücken und wirken als Anschubhilfen für innovative Projekte, für die es (noch) keine gesetzlichen Grundlagen für eine ausreichende Unterstützung durch die öffentliche Hand gibt. FLS-Beiträge haben somit oft einen Auslöser- und Multiplikator-Effekt: Mit den eingesetzten Mitteln kann der FLS ein Vielfaches an Investitionen in die Landschaft bewirken.

Der FLS ist weiterhin nützlich und nötig ...

Die anhaltend grosse, ja neuerdings sogar noch wachsende Nachfrage nach finanzieller Unterstützung zeigt, dass es das 1991 geschaffene Förderinstrument zur Erhaltung naturnaher Kulturlandschaften weiterhin braucht. Es braucht den FLS als verwaltungsunabhängige Fachinstanz, die flexibel handeln, rasch entscheiden und sowohl finanziell als auch beratend helfen kann, wirkungsvolle Projekte und nachhaltiges Engagement für wertvolle Landschaften zu ermöglichen.

Zweifellos: Es braucht den FLS weiterhin, aber seine gesetzlichen Grundlagen sind bis zum 31. Juli 2011 befristet, und die finanziellen Mittel werden bis dann aufgebraucht sein. Doch die Verantwortlichen des FLS und seine Freunde überall im

Caro lettore, gentile lettrice,

istituito nel settecentesimo della Confederazione, il Fondo Svizzero per il Paesaggio (FSP) non aveva mai sovvenzionato tanti progetti quanti nello scorso anno: le domande di contributi approvate sono state 115, per un totale di 6,1 milioni di franchi. E il merito di questo risultato record va all'iniziativa di tutte quelle persone e associazioni che, in ogni angolo del Paese, operano con impegno a favore della bellezza paesaggistica, della varietà ecologica e del patrimonio culturale della loro – e della nostra – madrepatria.

Certo, il totale delle somme in gioco e i contributi concretamente versati a sostegno dei singoli progetti possono parere modesti in cifre assolute. Eppure, spesso, sono proprio questi aiuti a rivelarsi decisivi. Fornendo incentivi a progetti innovatori per i quali la legge non ha previsto o non prevede ancora un sufficiente sostegno pubblico, i contributi dell'FSP sortiscono spesso un effetto catalizzatore e moltiplicatore che consente al Fondo di massimizzare, con i mezzi a disposizione, gli investimenti nel paesaggio.

Uno strumento di sicura utilità ...

Il fatto che in questo campo la domanda di sostegno finanziario, da sempre forte, sia ora persino in crescita, mostra ad ogni modo una cosa: che l'FSP è ancora necessario. E che è necessario così com'è: come centro di competenze autonomo, che opera in modo flessibile, che decide in tempi rapidi e che aiuta, sia finanziariamente sia prestando consulenza, a realizzare progetti efficaci e sostenibili, capaci di assicurare nel tempo la conservazione di ambienti pregevoli dal punto di vista paesaggistico. Che dell'FSP ci sia ancora bisogno è dunque fuor di dubbio.

Quel che è meno certo è se avrà o meno un futuro: per legge, infatti, il suo termine è fissato al 31 luglio 2011 e di qui a lì saranno esauriti anche i suoi mezzi finanziari. I responsabili del Fondo e i suoi sostenitori in tutto il Paese non vogliono tuttavia arrendersi a una prospettiva che è fosca non solo per le sorti dell'FSP, ma anche per quelle di tutta l'attività di

cières qui lui sont allouées seront épuisées à cette date. Les responsables du FSP et les amis qu'il compte dans tout le pays refusent toutefois de se résigner à ces sombres perspectives pour la protection de la nature et du paysage.

... mais son avenir n'est pas encore assuré

Un nombre réjouissant de conseillers aux Etats et de conseillers nationaux de tous les groupes et de toutes les régions linguistiques ont assisté à une soirée d'information durant la session de mars 2008, et promis spontanément leur aide au FSP. La Conférence des gouvernements des cantons de montagne s'est ralliée unanimement à la cause du FSP. Des gouvernements cantonaux tout entiers se sont même prononcés pour un prolongement du FSP d'une durée indéterminée. Et rappelons que la Commission de l'environnement du Conseil des Etats a voté en juin à l'unanimité une initiative de commission. Ce qui lance la procédure législative de maintien du FSP jusqu'en 2021 et de dotation de 50 millions de francs supplémentaires par la Caisse fédérale.

L'avenir du FSP n'est pas encore assuré pour autant; il faut encore obtenir l'approbation du Conseil national et du Conseil des Etats. Mais c'est un début très prometteur, un signal initial encourageant. Comme base de discussion sur la prolongation du FSP dont ils espèrent qu'elle demeurera positive, sa commission et son secrétariat rendent des comptes dans le présent Bulletin : non pas seulement – comme il est de coutume – au sujet des activités des deux dernières années, mais également sous forme d'aperçu de l'engagement du FSP dans les cantons depuis 1991.

Le rapport d'activité ne contient pas uniquement des faits et chiffres dans toute leur sécheresse. Il fait surtout parler des illustrations reflétant la beauté de paysages ruraux traditionnels bien entretenus, et donne la parole à des Suisses et Suissesses connus désireux de témoigner de leur amour pour nos paysages naturels. Que ces images et ces prises de position servent d'incitations et d'invitation à prendre encore plus attentivement soin de la culture et de la nature dans notre pays !

Land wollen sich mit dieser düsteren Perspektive für den Natur- und Landschaftsschutz nicht abfinden. Sie haben in den letzten Monaten für die Verlängerung des FLS durch einen neuen Parlamentsbeschluss geworben – und damit bereits viel Gehör gefunden.

... doch seine Zukunft ist noch nicht gesichert

Erfreulich viele National- und Ständeräte aus allen Fraktionen und Sprachregionen haben sich in der Märzsession 2008 zu einem Informationsabend eingefunden und dem FLS spontan ihre Unterstützung zugesagt. Die Regierungskonferenz der Gebirgskantone hat sich geschlossen hinter den FLS gestellt. Ganze Kantonsregierungen haben sich sogar für eine unbefristete Verlängerung des FLS ausgesprochen. Und vor allem hat die Umweltkommission des Ständerates im Juni einstimmig eine Kommissionsinitiative beschlossen. Damit ist das Gesetzgebungsverfahren in Gang gesetzt, damit der FLS bis 2021 weiterbestehen und aus der Bundeskasse zusätzliche 50 Millionen Franken erhalten kann.

Die Zukunft des FLS ist damit zwar noch nicht gesichert; es braucht dazu die Zustimmung von National- und Ständerat. Doch ein vielversprechender Anfang ist gemacht, ein ermutigendes Startsignal gesetzt! Als Grundlage für die hoffentlich weiterhin positive Debatte über die Verlängerung des FLS legen seine Kommission und seine Geschäftsstelle in diesem Bulletin Rechenschaft ab: nicht allein – wie üblich – über die Tätigkeit in den letzten beiden Jahren, sondern auch mit einem Überblick über das Engagement in den Kantonen seit 1991.

Der Tätigkeitsbericht beschränkt sich dabei nicht auf trockene Zahlen und Fakten. Er lässt vor allem Bilder sprechen, welche die Schönheit gepflegter Kulturlandschaften zeigen, und bekannte Schweizerinnen und Schweizer, die ihre Liebe zu natürlichen Landschaften bezeugen. Beides möge als Ansporn und Aufforderung wirken, zur Kultur und Natur in unserem Land noch mehr Sorge zu tragen.

protezione della natura e del paesaggio. Negli ultimi mesi si sono dunque mobilitati in favore di un nuovo decreto parlamentare che prolunghi il mandato del Fondo e il loro appello non è rimasto inascoltato.

... ma dal futuro incerto

Durante la sessione di marzo 2008, in occasione di una serata informativa, molti Consiglieri nazionali e agli Stati di tutte le frazioni politiche e di tutte le regioni linguistiche hanno spontaneamente assicurato il proprio appoggio al Fondo. Ha deciso di sostenerlo anche la Conferenza dei Cantoni di montagna, seguita dalla totalità dei governi cantonali, che si è addirittura espressa in favore di un suo prolungamento illimitato. In giugno, cosa ancora più importante, la Commissione dell'ambiente del Consiglio degli Stati ha deciso all'unanimità di promuovere un'iniziativa di commissione volta a prolungare il mandato fino al 2021 e a destinare all'FSP un contributo federale supplementare di 50 milioni di franchi. La macchina legislativa è dunque avviata.

Perché l'avvenire dell'FSP possa dirsi davvero garantito occorre però che l'iniziativa sia approvata da entrambe le Camere. Un primo promettente passo nella buona direzione è stato comunque fatto e il segnale dato è incoraggiante! Per dar corpo al futuro, e si spera, positivo dibattito sul prolungamento del Fondo la commissione e la direzione dell'FSP stilano dunque, nel presente bollettino, il bilancio della propria attività. E lo fanno questa volta non solo passando in rassegna i dati degli ultimi due anni, ma anche tracciando una panoramica dell'impegno portato avanti nei Cantoni a partire dal 1991.

Il rapporto d'attività non si limita tuttavia a un'esposizione nuda e cruda di cifre e di fatti. Lascia parlare soprattutto le immagini e le voci: immagini che mostrano la bellezza di paesaggi rurali curati e voci che testimoniano l'amore per il paesaggio di alcuni nostri noti concittadini. Sprone ed insieme preghiera, entrambe vogliono e devono esortarci a prenderci cura – ancora e meglio – della cultura e della natura del nostro Paese.



Silvio Bircher, Aarau

Vizepräsident des Fonds Landschaft Schweiz FLS

Vicepresidente del Fondo Svizzero per il Paesaggio FSP

Vice-président du Fonds Suisse pour le Paysage FSP

Das öffentliche Bewusstsein stärken

Was ist es, was unser Leben lebenswert macht? Sind es gutes Essen, viel Verdienst, grosse Karrieresprünge? Wohl kaum. Wir möchten in einer intakten Umwelt leben, uns heute und auch in Zukunft noch in naturnahen Landschaften bewegen können. Wir möchten, dass die natürlichen Lebensgrundlagen nicht zerstört werden.

Schleichende Entwicklungen wie der globale Klimawandel, die anhaltende Zersiedelung unseres Landes und das Verschwinden von Wasserläufen unter dem Boden machen uns Angst, wie vor Jahren schon schlagartig der Chemie-Unfall von Seveso und die Reaktorkatastrophe von Tschernobyl. Wir wissen und spüren, dass vielerorts dem Klima-, Umwelt- und Naturschutz und der schonenden Nutzung der natürlichen Ressourcen nicht der gleiche Stellenwert beigemessen wird wie der wirtschaftlichen Globalisierung. Die Einsicht wächst aber, dass auf die Dauer die Natur und Umwelt nicht ungestraft vernachlässigt werden dürfen. Denn wir möchten, dass wir und unsere Nachkommen überleben.

Rafforzare la consapevolezza del pubblico

Cos'è che rende la nostra vita degna d'essere vissuta? Il mangiar bene, il guadagnare molto, il far carriera? No, nient'affatto. Ciò che vogliamo veramente è vivere in un ambiente integro, poterci muovere – oggi come domani – in paesaggi vicini allo stato naturale. Vorremmo in sostanza che le nostre basi vitali non fossero distrutte.

Seppur striscianti, fenomeni come il cambiamento climatico globale, l'incessante inurbazione del nostro Paese e la scomparsa nelle viscere della terra di corsi d'acqua prima superficiali ci fanno paura così come anni fa ci hanno fatto paura, platealmente, l'incidente chimico di Seveso e la catastrofe nucleare di Tschernobyl. Percepriamo distintamente che, sempre più spesso, alla protezione del clima, dell'ambiente e della natura e allo sfruttamento parsimonioso delle risorse naturali viene anteposta la globalizzazione economica. Ma avvertiamo tuttavia crescere in noi anche la sensazione che, nel tempo, la natura e l'ambiente non possano essere trascurati impunemente se vogliamo garantire la sopravvivenza nostra e dei nostri discendenti.

Renforcer la prise de conscience

Qu'est-ce qui rend notre vie digne d'être vécue ? La bonne chère, les gains farmineux, la carrière ? Non. Ce que nous voulons, c'est vivre dans un environnement intact, pouvoir évoluer, aujourd'hui comme demain, dans des paysages proches de l'état naturel. Nous refusons d'assister à la destruction des bases naturelles de notre vie.

Les évolutions sournoises comme le changement climatique global, la dissémination persistante de l'habitat dans notre pays, la disparition sous terre de nos cours d'eau, tout cela fait peur, comme naguère, sans crier gare, l'accident chimique de Seveso et la catastrophe du réacteur de Tschernobyl. Nous savons et sentons qu'à de nombreux endroits, on attribue une plus grande valeur à la mondialisation économique qu'à la protection du climat, de l'environnement et de la nature et qu'à une gestion durable de nos ressources naturelles. Mais beaucoup prennent conscience de l'impossibilité, avec le temps, de négliger la nature et l'environnement sans que cela ne se retourne contre nous. Or nous souhaitons notre survie et celle de nos descendants.



Hier leistet der Fonds Landschaft Schweiz FLS einen Beitrag. Die Bundesversammlung hat ihn geschaffen, um zur Erhaltung naturnaher Kulturlandschaften beizutragen, um das öffentliche Bewusstsein für den Wert des Landschaftsschutzes zu stärken und weiteste Bevölkerungskreise davon zu überzeugen.

Seit nunmehr 17 Jahren hat der FLS rund 94 Millionen Franken für annähernd 1300 Projekte in allen Kantonen der Schweiz eingesetzt, was wiederum ein Mehrfaches an Investitionen ausgelöst hat. Viele dieser Projekte wirken der Verwaltung und Vergandung im Berggebiet entgegen, fördern Eigeninitiativen, schützen, pflegen und erneuern wertvolle Elemente der Kulturlandschaft. Aber auch die Mittellandkantone und sogar Stadtgebiete profitieren von den Aktivitäten des Fonds. Hochstamm-Obstbäume werden wieder gepflanzt, Renaturierungen von kanalisierten Bächen vorgenommen und vernetzte Langzeitprojekte zur Aufwertung grösserer Landschaften unterstützt.

Neuerdings macht die Alleenkampagne Furore. Innert zweier Jahre sind in der Hälfte der Kantone bereits 2,3 Millionen Franken zur Pflanzung und Erstpflege neuer Alleen und Baumreihen bereitgestellt worden. Damit können rund 7000 (!) Bäume gepflanzt werden – zur Bereicherung des Landschaftsbildes und als ökologisch wertvolle Lebensräume.

Viele dieser Baumpflanzungen geschehen unter Einbezug der lokalen Bevölkerung. So sind grössere Kooperationen mit Landwirten, Naturschützern und Einheimischen im Mittelland entstanden, welche grosse Resonanz in der Öffentlichkeit fanden und weiter finden werden. Es war und ist stets ein Erlebnis für mich, wenn ich an einem dieser Anlässe mithelfen und beobachten kann, wie Jung und Alt die Bäume in die Erde setzen und so ein flacher, monotoner Landstrich plötzlich ein ganz anderes Aussehen erhält. Bei einem Glas Most leuchten nach solchen Pflanzaktionen unsere Augen – im Bewusstsein, selber etwas Konkretes zur Verbesserung der Landschaft getan zu haben. Mit Unterstützung des FLS!

È qui che il Fondo Svizzero per il Paesaggio (FSP) presta il suo contributo. Ed è per questo che l'Assemblea federale l'ha creato: per contribuire sì alla conservazione di paesaggi rurali seminaturali, ma anche per rafforzare la consapevolezza del pubblico nei confronti del valore della protezione del paesaggio convincendo della sua importanza una cerchia quanto più vasta è possibile di popolazione.

Da 17 anni a questa parte l'FSP ha investito circa 94 milioni di franchi in quasi 1300 progetti in tutti i Cantoni della Svizzera, innescando un effetto moltiplicatore che ha amplificato il valore degli investimenti. Promuovendo l'iniziativa autonoma, proteggendo, curando e rinnovando preziosi elementi del paesaggio rurale, molti di questi progetti combattono l'imboschimento e l'inselvaticamento nelle regioni di montagna. Ma a trarre profitto dalle attività del Fondo sono anche i Cantoni dell'Altipiano e le aree urbane, dove vengono nuovamente piantati alberi da frutto ad alto fusto, intraprese rinaturazioni di ruscelli prima canalizzati e sostenuti progetti d'interconnessione di lunga durata.

A far furore è stata di recente la campagna in favore dei viali alberati. Nell'arco di un paio d'anni la metà dei Cantoni ha già messo a disposizione 2,3 milioni di franchi per piantare e prestare le prime cure a nuovi viali alberati o a filari d'alberi. L'ambiente in cui viviamo si è così arricchito di 7000 nuovi alberi, che oltre ad abbellire il volto del paesaggio creano habitat di grande pregio ecologico.

Molti di questi progetti avvengono con il coinvolgimento della popolazione locale. Sull'Altipiano, attorno ad alcuni di essi, sono ad esempio nate vaste sinergie tra agricoltori, ecologisti e cittadini che hanno trovato e ancora troveranno larga eco nell'opinione pubblica. Vedere, nel corso di una di queste manifestazioni, giovani e vecchi lavorare insieme, piantando alberi nella terra e dando tutt'altro rilievo a un pezzo di terra prima piatto e monotono, è per me sempre un'emozione. I nostri occhi brillano di una luce nuova dopo aver partecipato ad una di queste iniziative – pregni della consapevolezza di aver fatto qualcosa di concreto per migliorare il paesaggio. In prima persona. E con il sostegno dell'FSP.

Le Fonds Suisse pour le Paysage FSP fournit une contribution à cet égard. L'Assemblée fédérale l'a créé pour qu'il contribue à la sauvegarde des paysages ruraux traditionnels proches de l'état naturel, accentue la prise de conscience publique de la valeur de la protection du paysage, et s'efforce d'en convaincre les milieux les plus divers et les plus vastes.

En 17 ans, le FSP a affecté environ 94 millions de francs à près de 1300 projets dans tous les cantons suisses, engendrant ainsi des investissements pour un multiple de ce montant. Beaucoup de ces projets combattent l'embroussaillage et la progression de la forêt en montagne, favorisent les propres initiatives, protègent, entretiennent et renouvellent de précieux éléments du paysage rural traditionnel. Les cantons du Plateau et même les régions urbaines bénéficient également des activités du Fonds. On plante à nouveau des vergers de fruitiers de haute tige, procède à des renaturations de cours d'eau et soutient des projets en réseau de longue durée orientés vers la revalorisation de grands paysages.

La Campagne pour les Allées fait fureur. En deux ans seulement, 2,3 millions de francs ont été affectés dans la moitié des cantons à la plantation et au premier entretien de nouvelles allées et rangées d'arbres. Ce sont environ 7000 arbres (!) qui ont été plantés – pour l'enrichissement du site paysager et l'aménagement de biotopes de grande valeur écologique.

La population locale est fréquemment associée à ces plantations. On a vu naître sur le Plateau d'importantes coopérations avec des agriculteurs, protecteurs de la nature et habitants, dont l'écho résonnera longtemps encore dans la population. Je suis toujours ému et impressionné lorsque je participe à l'une de ces actions et observe jeunes et vieux en train de planter des arbres, conférant comme d'un coup de baguette magique un aspect tout différent à des parcelles planes et monotones. Le travail terminé, c'est chaque fois – autour d'un verre de cidre, les yeux brillants – la conscience d'avoir contribué personnellement et concrètement à l'amélioration du paysage. Avec le soutien du FSP !



Enrico Bürgi, Cavigliano

Membro della Commissione FSP dal 1991 al 2007

Membre de la Commission FSP de 1991 à 2007

Mitglied der FLS-Kommission von 1991 bis 2007

Salvaguardare i paesaggi rurali tradizionali, anche nell'interesse della biodiversità e del clima

Cambiamento climatico e biodiversità: sono questi i due temi ambientali attualmente al centro dell'attenzione. Gli effetti che l'accelerazione del cambiamento climatico ha sulla biodiversità presa nel suo complesso – ovvero sulla varietà degli ecosistemi e dei paesaggi, delle specie animali e vegetali, come pure sul patrimonio genetico – non sono ancora stati completamente chiariti, ma certamente ce ne saranno di negativi. È invece chiaramente provato quanto negativi siano sulla biodiversità gli effetti esercitati dall'impovertimento paesaggistico prodotto per mano dell'uomo. Boschi, terreni agricoli a sfruttamento intensivo, spazi urbani e periurbani crescono spesso in termini di superficie ma perdono in diversità e qualità per gli esseri umani, la flora e la fauna. La diversità paesaggistica si impoverisce vieppiù.

Entretien des paysages ruraux traditionnels, aussi dans l'intérêt de la biodiversité et du climat

Le changement climatique et la biodiversité sont les deux grands thèmes écologiques du moment. On n'a pas encore pleinement clarifié les effets du changement climatique accéléré sur la biodiversité dans son ensemble, donc sur la diversité des écosystèmes et des paysages, des espèces animales et végétales ainsi que du patrimoine génétique. Espérer l'absence d'effets négatifs de cette accélération serait toutefois illusoire. Par contre, il est déjà clairement prouvé que l'appauvrissement du paysage dû à la main de l'homme se répercute cruellement sur la biodiversité. Les forêts, les surfaces agricoles d'exploitation intensive, les espaces urbains et périurbains augmentent en surface mais perdent en diversité et en qualité pour les humains, les animaux et les plantes. La diversité paysagère s'appauvrit.

Kulturlandschaften pflegen, auch im Interesse von Biodiversität und Klimaschutz

Klimawandel und Biodiversität – das sind die beiden Umweltthemen, die zurzeit wohl am meisten Aufmerksamkeit erregen. Die Auswirkungen des beschleunigten Klimawandels auf die Biodiversität in ihrer Gesamtheit (also auf die Vielfalt der Ökosysteme und Landschaften, der Tier- und Pflanzenarten sowie des genetischen Erbguts) sind noch nicht völlig geklärt. Negative Effekte werden aber kaum ausbleiben. Hingegen ist bereits klar nachgewiesen, wie negativ sich die ebenfalls vom Menschen verursachte Landschaftsverarmung auf die Biodiversität auswirkt. Wälder, intensiv bewirtschaftete Agrarflächen, urbane und periurbane Räume nehmen zwar flächenmässig zu, aber kaum punkto Vielfalt und Qualität als Lebensraum für Menschen, Tiere und Pflanzen. Die landschaftliche Vielfalt nimmt ab.



Contribuire a proteggere le specie animali e vegetali minacciate

Particolarmente evidente è la perdita di biodiversità osservata nei paesaggi rurali tradizionali, cioè in quei paesaggi che l'uomo ha creato e gestito sull'arco di generazioni, di cui ha fatto il proprio ambiente di vita e di dimora e da cui ha tratto nutrimento. Oggi questi paesaggi, oltre alla loro unicità, perdono paradossalmente la propria diversità biologica e culturale proprio a causa dell'uomo, che non li gestisce più e anzi li lascia spesso inselvaticare e rimboscare.

Questi paesaggi sono tuttavia l'unico ambiente vitale possibile per numerose specie animali e vegetali, la cui sopravvivenza è indissolubilmente legata all'azione dell'uomo sulla natura. Oggi il diffuso abbandono dei tradizionali metodi con cui venivano sfruttati questi ambienti minaccia dunque gravemente l'esistenza di queste specie, molte delle quali già figurano nelle Liste Rosse.

Contribuire alla riduzione delle emissioni di CO₂

È qui dunque che si inserisce l'attività del Fondo Svizzero per il Paesaggio (FSP). Tra le sue finalità vi è infatti anche quella di sostenere privati o associazioni che continuino o riprendano a gestire paesaggi rurali tradizionali. I promotori di queste iniziative si orientano d'altronde spesso ai metodi di produzione biologica e commercializzano i propri prodotti a breve raggio, riducendo così il tragitto produttore-consumatore che crea inquinamento atmosferico.

Concedendo incentivi finanziari per la salvaguardia, la cura e la valorizzazione dei paesaggi rurali il Fondo si adopera quindi, oltre che per la qualità di vita delle popolazioni residenti, anche per la conservazione della biodiversità e la protezione del clima. La coltivazione biologica e la commercializzazione a filiera corta di generi alimentari la cui produzione è direttamente legata alla gestione di paesaggi rurali tradizionali è in effetti una prima, concreta misura di riduzione delle emissioni di CO₂.

L'attività dell'FSP contribuisce dunque ad applicare sia la convenzione sul clima sia quella sulla biodiversità. Il Fondo gode peraltro di riconoscimento internazionale anche come strumento attuativo di taluni principi della Convenzione europea sul paesaggio, già ratificata e quindi pienamente avallata da 29 Stati europei. Nel 2000 la Svizzera era stata del resto tra i primi Stati a firmare questo accordo del Consiglio d'Europa, che insieme ad altri cinque Paesi non ha però a tutt'oggi ancora ratificato.

Paysages ruraux traditionnels et biodiversité

La diminution de la biodiversité apparaît le plus clairement à l'observation des paysages ruraux traditionnels proches de l'état naturel. Ce sont des paysages créés, exploités et entretenus de main d'homme pendant des générations.

Aujourd'hui, ces paysages ruraux traditionnels perdent progressivement leur originalité ainsi que leur diversité biologique et culturelle parce que la population ne les cultive plus et les abandonne à l'embroussaillage et à la forêt.

Or ces paysages ruraux dépendants des interventions humaines représentent souvent le seul habitat de nombreuses espèces végétales et animales. Suite à l'abandon de l'exploitation agricole traditionnelle l'espace vital de nombreuses espèces menacées disparaît et la liste rouge s'allonge.

Paysages ruraux traditionnels et émissions de CO₂

C'est là qu'intervient l'activité du Fonds Suisse pour le Paysage FSP. Son action implique le soutien à des personnes et corporations engagées qui poursuivent ou reprennent la gestion de paysages ruraux traditionnels proches de l'état naturel, d'ailleurs souvent avec le recours à des méthodes de production biologiques (produits bio). Elles tendent à commercialiser leurs produits sur place, ce qui ménage le climat en réduisant le trajet du producteur au consommateur.

Le FSP octroie des aides financières pour la sauvegarde, l'entretien et la revalorisation de paysages ruraux traditionnels, et s'engage ce faisant pour la qualité de vie de la population qui y vit, pour la sauvegarde de la biodiversité et pour la protection du climat. La production « biologique » de denrées alimentaires transportées sur de brefs trajets constitue une mesure concrète de première classe pour réduire les émissions de CO₂.

L'activité du FSP est donc en fin de compte une application concrète de la Convention sur le climat, comme de la Convention sur la biodiversité. De plus, à l'échelle internationale, le FSP est reconnu comme un instrument de réalisation d'objectifs de la Convention européenne du paysage. La Suisse a été en 2000 l'un des premiers Etats à signer cette Convention mais – comme cinq autres – elle ne l'a toujours pas ratifiée. 29 Etats (!) ont déjà procédé à sa ratification et pleinement reconnu de ce fait la Convention européenne du paysage.

Wichtig für gefährdete Tier- und Pflanzenarten

Besonders auffällig ist der Verlust an Biodiversität bei den naturnahen Kulturlandschaften. Es sind dies jene Landschaften, die vom Menschen über Generationen hinweg geschaffen, bewirtschaftet und gepflegt wurden, die seinen Lebens- und Wohnraum bildeten und ihn ernährten. Heute verlieren diese Kulturlandschaften zusehends ihre Eigenart wie auch ihre biologisch und kulturell bedingte Vielfalt, weil sie der Mensch nicht mehr bewirtschaftet, sondern oft vergangen und einwalden lässt.

Solche naturnahen Kulturlandschaften sind jedoch oft der alleinige Lebensraum vieler Tier- und Pflanzenarten, die auf die Einwirkung des Menschen auf die Natur angewiesen sind. Weil die traditionelle Bewirtschaftung vielerorts aufgegeben wurde, sind heute viele dieser Tier- und Pflanzenarten in ihrer Existenz gefährdet und in den Roten Listen bedrohter Arten aufgeführt.

Gut für die Reduktion des CO₂-Ausstosses

Hier setzt nun die Tätigkeit des Fonds Landschaft Schweiz FLS ein. Zu seinen Aktionsfeldern gehört ja die Unterstützung engagierter Personen und Körperschaften, die naturnahe Kulturlandschaften weiterhin oder nach einem Unterbruch wieder neu bewirtschaften. Dabei werden oft biologische Produktionsmethoden (Bio-Produkte) angewandt und Produkte im Nahbereich vermarktet, was den klimabelastenden Weg vom Produzenten zum Konsumenten verkürzt. Indem der FLS finanzielle Anreize für die Erhaltung, Pflege und Aufwertung von Kulturlandschaften gewährt, engagiert er sich somit gleichzeitig auch für die Lebensqualität der ansässigen Bevölkerung, für die Erhaltung der Biodiversität sowie für den Klimaschutz. Die mit der Pflege von Kulturlandschaften verbundene Herstellung von Nahrungsmitteln, die biologisch produziert und ohne lange Transportwege vermarktet werden, ist eine erstrangige, konkrete Massnahme zur Eindämmung der CO₂-Emissionen.

Die Tätigkeit des FLS dient also letztlich auch der Umsetzung sowohl der Klimaausgangspunkte als auch der Biodiversitätskonvention. International findet der FLS auch Beachtung als Instrument zur Realisierung der Ziele der Europäischen Landschaftskonvention. Die Schweiz gehörte im Jahr 2000 zu den ersten Staaten, die dieses Vertragswerk des Europarates unterzeichneten. Sie hat es aber – wie fünf andere Länder – bis heute noch nicht ratifiziert. 29 (!) Staaten haben die Ratifikation

Un riconoscimento non solo nazionale

In occasione di un convegno tenutosi a Sibiu (Romania) proprio sull'applicazione di quest'ultima convenzione, l'FSP è stato presentato quale istituzione d'attuazione modello. La sua finalità e l'approccio non burocratico con cui sostiene i progetti sono recepiti positivamente, tanto che in diversi Stati si sta riflettendo concretamente su come creare analoghi strumenti di promozione del paesaggio sull'esempio dell'FSP.

La risonanza internazionale di cui gode e gli effetti positivi sulla biodiversità ed il clima mostrano per certo una cosa: che dalla sua creazione ad oggi il Fondo ha acquistato in attualità ed ha saputo evolversi pur rimanendo fedele a se stesso. Quando è stato creato, nel 1991, le attività di conservazione della biodiversità erano ancora fortemente incentrate sugli ambienti naturali: oggi si orientano viepiù anche sui paesaggi rurali tradizionali, creati dall'uomo. All'epoca il cambiamento climatico non era ancora un problema: oggi è tra le maggiori preoccupazioni della popolazione.

Tutto questo mostra che l'FSP è oggi più che mai uno strumento di sviluppo sostenibile moderno ed efficace – uno strumento che ha fatto suo il principio del «pensare globalmente e agire localmente» e lo applica con grande successo ed ampio riconoscimento.

Reconnaissance internationale du FSP

Lors d'une conférence tenue en septembre 2007 à Sibiu/Roumanie et consacrée à l'application de la Convention européenne du paysage, les objectifs du Fonds Suisse pour le Paysage FSP et le soutien non bureaucratique qu'il accorde à des projets ont été perçus de façon très positive. On réfléchit désormais dans différents Etats à la possibilité de créer des instruments de promotion sur le modèle du FSP.

La résonance internationale du FSP et le fait qu'on saisisse de plus en plus les effets positifs de son activité pour la biodiversité d'une part et la protection du climat de l'autre montrent que le FSP a gagné en importance. Lors de sa création en 1991, les activités de préservation de la biodiversité se concentraient fortement sur les habitats naturels. Entre temps, les paysages ruraux traditionnels créés de main d'homme mais proches de l'état naturel se voient eux aussi attribuer une grande valeur pour la sauvegarde de la biodiversité. En outre, à l'époque, on parlait encore très peu du changement climatique. Aujourd'hui, c'est un des soucis majeurs de la population.

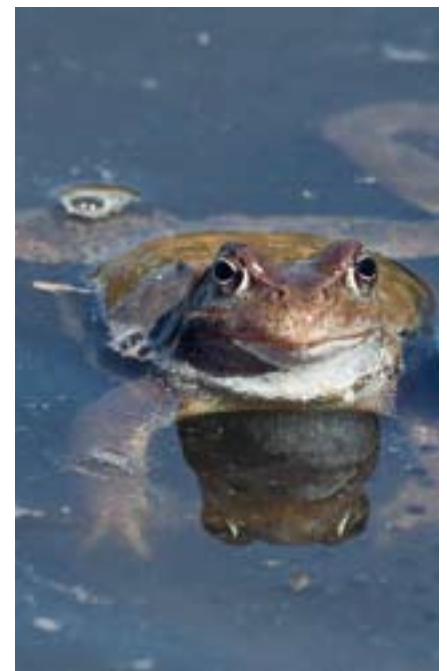
Ces faits montrent que le FSP est un instrument moderne et de première classe du développement durable, mettant en pratique le principe qui dicte « de réfléchir en termes globaux et d'agir sur le plan local ».

tion hingegen bereits vorgenommen und die Europäische Landschaftskonvention damit voll anerkannt.

Der FLS – auch international anerkannt

Anlässlich einer Fachtagung zu ihrer Umsetzung ist der Fonds Landschaft Schweiz FLS im September 2007 in Sibiu/Rumänien als beispielhafte Institution vorgestellt worden. Seine Zielsetzung und die unbürokratische Unterstützung von Projekten sind positiv aufgenommen worden. In verschiedenen Staaten werden nun konkrete Überlegungen angestellt, wie nach dem Vorbild des FLS in diesen Ländern eigene Förderinstrumente geschaffen werden könnten.

Die internationale Resonanz und der Zusammenhang mit den Bemühungen um die Biodiversität und den Klimaschutz zeigen: Der FLS hat seit seiner Gründung noch an Bedeutung gewonnen. Als er 1991 zur Erhaltung und schonenden Entwicklung der Kulturlandschaften geschaffen wurde, konzentrierten sich die Aktivitäten zur Erhaltung der Biodiversität noch stark auf die naturnahen Lebensräume. Inzwischen haben die vom Menschen geschaffenen naturnahen Kulturlandschaften ebenfalls einen hohen Stellenwert für die Erhaltung der Biodiversität erlangt. Damals war der Klimawandel für viele noch kein Thema. Heute gehört er zu den grössten Sorgen der Bevölkerung. Mehr denn je zeigt sich, dass der FLS ein erstrangiges, modernes Instrument der nachhaltigen Entwicklung ist und den Grundsatz «global denken, lokal handeln» mit grossem Erfolg und hoher Anerkennung umsetzt.





«La nature, dans sa diversité, procure aux humains repos et équilibre au quotidien. En tant que citoyen, c'est ce que je recherche. Le Fonds Suisse pour le Paysage soutient efficacement, non seulement le paysage rural, mais aussi le paysage en zone urbaine. Il favorise un partenariat de l'homme et de la nature pour la sauvegarde des paysages proches de l'état naturel».

Rolf Bloch, Président d'honneur du Conseil d'Administration Chocolats Camille Bloch SA, Courtelary / Muri BE

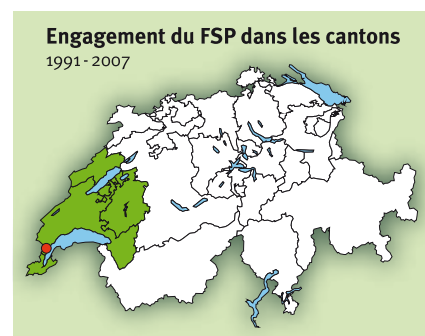
Kastanienbäume der Westschweiz

Anders als im Tessin, wo der FLS bereits mehr als 200 Hektaren Kastanienselven instand stellen half, kommt die Edelkastanie in der Westschweiz vor allem als Einzelbaum vor. Der FLS unterstützt im Rahmen eines Projekts, das die einheimische Sortenvielfalt erhalten will, die Pflanzung junger Kastanienbäume.



Castagni nella Svizzera occidentale

Molto diffusi in Ticino, dove l'FSP ha contribuito a ripristinare oltre 200 ettari di selve castanili, nella Svizzera occidentale i castagni compaiono perlopiù come alberi isolati. Nella regione il Fondo sostiene ora un progetto volto a conservarne le varietà indigene attraverso la piantagione di nuovi esemplari.



	Contributions / CHF	Projets soutenus
GE	860'750	9
FR	3'182'059	52
NE	1'344'501	25
VD	6'546'701	85

Unterstützte Projekte:

- 1) GE: Revitalisation du bocage d'Evordes – un paysage qui plaisait déjà à Ferdinand Hodler
- 2) VD: Murs de pierres sèches dans le Parc jurassien vaudois – un projet intégral que le FSP a déjà soutenu avec plus de deux millions de francs www.parc-jurassien.ch
- 3) FR: Réfection d'un toit en tavillons traditionnel sur un chalet d'alpage dans les Préalpes fribourgeoises
- 4) NE: Conservation des allées de poiriers par l'Ecoréseau Val-de-Ruz

Maintenir et replanter les châtaigniers les plus remarquables

La situation critique du châtaignier, de cette essence qui a connu un essor considérable autrefois dans certaines parties de notre pays, est imputable à plusieurs causes. D'une part, depuis l'introduction de la pomme de terre et du maïs, les châtaignes ont perdu de leur importance au plan alimentaire. D'autre part, les atteintes récentes consécutives au chancre et à l'encre du châtaignier ont causé des dégâts importants. Très répandu au Tessin, et dispersé dans d'autres contrées, le châtaignier ne pousse que sur certains sols.

A l'instigation de l'Office fédéral de l'agriculture, un plan d'action national (PAN) pour la conservation des ressources phytogéniques a été engagé à l'échelle du pays. Dans ce cadre, un inventaire des châtaigniers est établi. Si les châtaigneraies sont fréquentes sur le versant sud des Alpes (Tessin), en Suisse occidentale, les châtaigniers sont généralement des arbres isolés. Le projet envisagé et auquel le Fonds Suisse pour le Paysage FSP apporte son soutien, constitue un prolongement et un développement du dispositif engagé, ceci pour la partie occidentale de la Suisse. En effet, par souci de conserver une diversité d'espèces et de renouveler des arbres en voie de disparition,

l'intention est de mettre en collection, principalement dans des vergers à vocation conservatoire, une cinquantaine d'individus sélectionnés. L'idée qui sous-tend cette action de type décentralisé est de chercher à prévenir une diversité d'espèces des atteintes dévastatrices dont souffrent les châtaigniers. Par ailleurs, sur la base d'une étude historique et cartographique, le projet souhaite mettre en évidence la place importante occupée par cette essence d'arbres dans la vision de plusieurs sites à valeur paysagère. Il vise enfin à faire connaître sous la forme d'une publication les caractéristiques de l'espèce.

Pour concrétiser ce projet, la contribution du FSP est conditionnée notamment à l'obtention d'autres sources de financement émanant des cantons concernés ainsi que de milieux privés. Toutefois, il n'est pas certain que ces montants puissent être obtenus, car le châtaignier n'a pas encore acquis à ce jour en Suisse occidentale la dimension d'un arbre à valeur emblématique comme c'est le cas au Tessin.

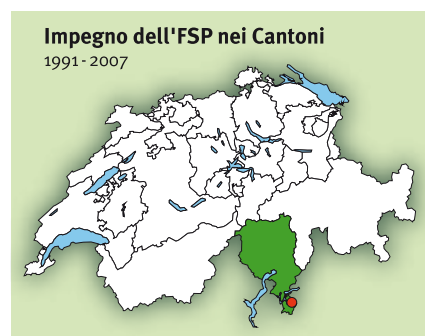
*Pierre Baertschi, Carouge
Membre de la Commission du FSP*





«Una volta sola nella mia vita riuscii a dare un ordine al Consiglio Federale. Il governo in corpore era in visita nel Ticino. Avvicinandoci al villaggio di Morcote e alla sua chiesa, feci interrompere il pranzo e le conversazioni politiche e chiesi di uscire a prua del battello. “Ubbidirono” e ammirarono quello che è uno dei più bei paesaggi del nostro paese: l’armonia perfetta tra l’opera della natura e dell’uomo, inondata quel giorno da una luce tridimensionale dovuta al vento del nord. E’ confortante sapere che il FLS veglia anche sul mantenimento di questi nostri splendori lombardi.»

Marco Solari, presidente di Ticino Turismo e del Festival del cinema di Locarno, Figino TI (all’epoca delegato del Consiglio federale per il 700esimo anniversario della Confederazione)



	Contributi / CHF	Progetti sostenuti
TI	13’589’880	195

Das Museum in der Landschaft

Im Valle di Muggio wird das kulturelle Erbe nicht in einem abgeschlossenen Museum konserviert, sondern draussen in der Landschaft. Der FLS hilft mit, eine einzigartige Kulturlandschaft mit Steinplatten als Weideabgrenzungen, Trockenmauern, Kastaniendörrhäusern und bewirtschafteten Terrassen zu pflegen und zu präsentieren.



Le patrimoine du Val Muggio

Dans le Val Muggio, le patrimoine culturel n’est pas confiné au musée mais s’étale au grand jour. Le FSP aide à entretenir et présenter comme il convient un paysage rural traditionnel unique – en contribuant à redresser et restaurer les clôtures de pâturages en plaques de pierre, les murs de pierres sèches, les maisonnettes de séchage des châtaignes, les terrasses cultivées ...



Progetti sostenuti:

- 1) *Rivitalizzazione degli insediamenti e del paesaggio culturale di Bordei e Terra Vecchia*
www.bordei.ch
- 2) *Conservazione e cura dei terrazzamenti di Linescio*
www.apav.ch
- 3) *Salvaguardia e rivitalizzazione della Collina Alta di Monte Carasso in località Curzutt*



Valle di Muggio: il Museo è nel territorio!

Quale Museo? La Valle di Muggio possiede peculiarità di importanza non solo storica, artistica ed etnografica ma anche paesaggistica e naturalistica. Consapevole di questa ricchezza il Museo etnografico della Valle di Muggio (MEVM) si impegna da più di un ventennio a valorizzare e far conoscere questo patrimonio. Privilegiando la relazione con il territorio esso può venir definito un Museo nel territorio e Casa Cantoni a Cabbio ne costituisce il centro informativo.

Con il sostegno del Fondo svizzero per il paesaggio, venne realizzato il progetto Paesaggio antropico Valle di Muggio. Numerosi ed importanti sono gli interventi nel territorio: il restauro e la rimessa in funzione del complesso del mulino di Bruzella con la ricostruzione dell'adiacente ponte in pietra, il restauro di quattro nevére (edifici per la conservazione del latte prima della sua lavorazione), di due roccoli (strutture per la cattura degli uccelli con le reti), una cisterna per l'acqua piovana, il tetto di una grande stalla, il ripristino di una recinzione in piodè e di una selva castanile, la rimessa in funzione di una graa (edificio per l'essiccazione delle castagne) e altro ancora. Grazie ai restauri alcuni oggetti vengono ancora utilizzati dagli alpigiani (stalla, cisterna). A dieci anni dagli interventi ed in un contesto di



ulteriore degrado del paesaggio rurale tradizionale essi spiccano, testimoniando la sapienza delle generazioni che ci hanno preceduto e creando valore aggiunto ad un territorio di grande pregio.

Una decina di anni fa il paesaggio non era ancora oggetto di particolare interesse. In questo senso il Museo ha avuto un ruolo da pioniere. Oggi la società sembra diventata più consapevole del fatto che il paesaggio è una componente significativa del patrimonio naturale e culturale e rappresenta un importante elemento di identificazione. Confrontati con il suo progressivo deterioramento il MEVM intende impegnarsi ulteriormen-

te, con il sostegno del FSP, per salvaguardare e valorizzare le peculiarità del paesaggio di pietra. Dove la cultura fa della pietra la principale materia prima per l'edificazione, i muri a secco costituiscono l'ossatura del paesaggio costruito: con il progetto Paesaggio di pietra, muri a secco e terrazzamenti in Valle di Muggio verranno effettuati interventi di recupero esemplificativi, mantenendo le caratteristiche tradizionali dei muri.

*Marco Delucchi, Cugnasco,
Membro della Commissione dell'FSP*

www.mevm.ch





«Einige der realisierten Projekte habe ich kennen gelernt. Ich bin begeistert von der sorgfältigen Arbeit. Auch das ist beste schweizerische Wertschöpfung und macht unser Land noch schöner.»

Ulrich Bremi, ehemaliger Nationalrat und Unternehmer, Zollikon ZH
(war Präsident der Bundesversammlung, als diese 1991 den Fonds Landschaft Schweiz gründete)

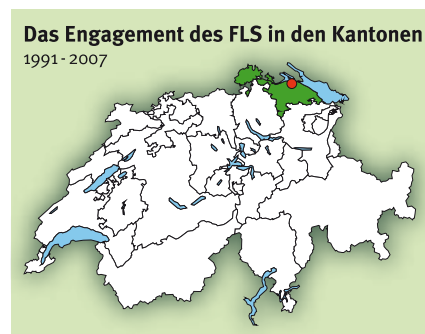
Le Parc du Château d'Arenenberg

La reine Hortense, belle-fille de Napoléon I et mère de Napoléon II, fit aménager un très beau parc au Château d'Arenenberg /Lac de Constance. Cette installation disparut au XX^{ème} siècle, mais une fondation l'a reconstituée avec le soutien du FSP et ouverte au public.



Il parco al castello di Arenenberg

Voluto dalla regina Hortense de Beauharnais, figliastra di Napoleone I e madre del futuro imperatore Napoleone III, il parco da sogno realizzato attorno al castello di Arenenberg sul lago di Costanza cadde in rovina durante il 20° secolo. Con il sostegno dell'FSP una fondazione l'ha ora ricostruito e aperto al pubblico.



	Beiträge / CHF	Unterstützte Projekte
TG	4'419'245	18
SH	2'123'000	15

Unterstützte Projekte:

- 1) SH: Buntbrache in der Kulturlandschaft Randen, wo die vom Aussterben bedrohte Heidelerche wieder häufiger als bei Projektbeginn brütet: Insgesamt hat der FLS fast 2 Millionen Franken in die Wiesen- und Heckenpflege in der Kulturlandschaft Randen investiert. www.kura-randen.ch
- 2) SH: Das verdrängte Rebhuhn wurde im Klettgau mit einem Anbauprogramm für Emmer mit FLS-Unterstützung wieder heimisch gemacht.
- 3) TG: Pflegemassnahmen am Hasensee im Seebachtal, wo der FLS bisher rund 1,8 Millionen Franken für Landkäufe und Renaturierungen eingesetzt hat. www.stiftungseebachtal.ch

Napoleons Schlosspark liebevoll wiederhergestellt

An schönster Aussichtsstelle thront hoch über dem Untersee Schloss Arenenberg, das Domizil der kaiserlich französischen Familie im 19. Jahrhundert. Königin Hortense, Stieftochter von Napoleon I und Mutter Napoleons III, liess auf Arenenberg in zauberhafter Umgebung einen Park vollenden, der seinesgleichen sucht. Ein Springbrunnen mit acht Metern Durchmesser, eine Eremitage aus der 1. Hälfte des 18. Jahrhunderts, eine Grotte und ein Eiskeller waren zentrale Elemente der Anlage. Hortense rundete das Werk mit dem Nachbau von Tuff-Kaskaden ab, die sie in Italien so beeindruckt hatten. 1906 schenkte Kaiserin Eugénie das Anwesen dem Kanton Thurgau, der im Schloss das Napoleonmuseum einrichtete. Der Park geriet in Vergessenheit und wurde 1917 überschüttet, um ihn urbar zu machen.

Hätte der letzte kaiserliche Obergärtner, George Alphonse Simon, die Anlage nicht mit Laub und weicher Erde überdecken lassen, bevor man sie zur landwirtschaftlichen Nutzung überschüttete, wären die darunter verborgenen Schätze wohl für alle Zeiten verloren gewesen. Die im Jahr 2001 gegründete Stiftung Napoleon III widmet sich der Rekonstruktion und Wiederherstellung der Schlossparks. Sie liess sich nicht dadurch entmutigen, dass mit enormen Kosten zu rechnen war. Gerade der Umstand, dass im Verlauf der Rekonstruktion immer wieder neue Elemente



entdeckt wurden, von deren Existenz man gar nicht gewusst hatte, waren für die Stiftung Napoleon III kein Grund zur Resignation, sondern viel mehr Ansporn, das bisher Erreichte erfolgreich weiterzuführen.

«Arkadien am Bodensee», ein Kleinod, dessen historische Bedeutung nicht überschätzt werden kann, wurde in sorgfältigster Weise untersucht, erforscht und liebevoll wiederhergestellt.

Der Schlosspark ist nun in voller Pracht der Öffentlichkeit wieder zugänglich. Der Fonds Landschaft Schweiz FLS schätzt sich glücklich, einen Beitrag an dieses mutige, beherzte Projekt geleistet zu haben.

*Humbert Entress, Aadorf
Mitglied der Kommission des FLS*

www.napoleonpark.ch





«Die Schweiz hat immer noch grossartige, unberührte Landschaften. Man braucht nicht nach Kanada zu fliegen, um einen ganzen Tag im alpinen Gelände wandern zu können, ohne einem Menschen zu begegnen. Der Fonds Landschaft Schweiz setzt sich für dieses Erbe ein. Er verdient unsere Unterstützung.»

Benedikt Weibel, langjähriger Chef der SBB und patentierter Bergführer, Muri BE

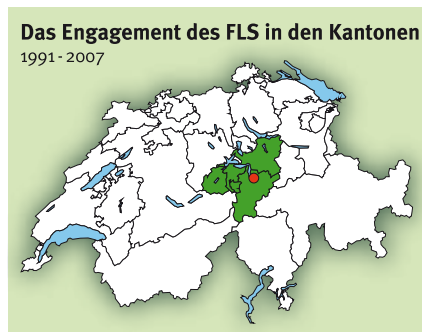
Une ancienne coutume paysanne

Le fauchage des prairies naturelles sur les pentes raides jusqu'à 2000 m d'altitude favorise la sauvegarde d'une grande diversité d'espèces. Le FSP soutient un programme du canton d'Uri de rétablissement du fauchage des prairies naturelles, une très ancienne coutume paysanne. Les jeunes agriculteurs réapprennent cette technique, ce qui leur vaut un fourrage supplémentaire pour leur bétail et enchante les touristes.



I Maggesi d'alta quota di Uri

I maggesi d'alta quota sono biotopi preziosi ai fini della conservazione della biodiversità. L'FSP sostiene perciò, nel Canton Uri, un programma volto a tramandare le tradizionali tecniche di raccolta del fieno «selvatico»: alle giovani generazioni di contadini e per la gioia dei turisti.



	Beiträge / CHF	Unterstützte Projekte
UR	1'275'778	13
SZ	764'976	9
NW OW	837'002	14

Unterstützte Projekte:

- 1) OW: Im Rahmen des von Landwirten initiierten Vernetzungsprojekts Sarnersee-Süd hat der FLS die Schaffung eines Teiches unterstützt.
- 2) SZ: Innert zehn Jahren haben Bauern in der Berggemeinde Illgau dank Beiträgen des FLS ein altes Handwerk wieder lernen, rund 750 Meter Trockenmauern sanieren und damit einen Nebenerwerb erzielen können.
- 3) UR: Für die Erhaltung der ortsbildprägenden Natursteinmauern ist die Gemeinde Altdorf 2007 mit dem Wackerpreis des Schweizer Heimatschutzes ausgezeichnet worden – eine Ehrung auch für den FLS, der das Sanierungsprogramm unterstützt.

Wildheuen – auch ein Beitrag gegen den Artenschwund



Wildheuen als heroische Arbeit an den steilen Flanken der hohen Berge – ein Bild, das für die schweizerische Berglandwirtschaft schlechthin steht. Für den Wanderer zeigt sich die liebevolle Seite dieser harten Arbeit: Blumenwiesen von grosser Vielfalt, Düfte verströmend, Insektensummen in der Luft, Gedanken an besten aromatischen Alpkäse hervorrufend.

Oberhalb der Waldgrenze wurde das Heu an den steilen Abhängen bis auf eine Höhe von 2000 m ü. M. nur in jenen Jahren geschnitten, da im Talboden zu wenig Futter eingebracht werden konnte. Dieses Mähen in mehrjährigen Intervallen genügte zur Aufrechterhaltung der Artenvielfalt. Diejenigen Bauern, die bis heute überhaupt noch in die Planggen steigen, hatten im Hitzesommer 2003 keinen Mangel an Futter, denn sie konnten auf das Wildheu-Reservoir in der Höhe zurückgreifen.

Schon von weitem sah man anlässlich der Begehung des Gebiets Ricki/Franzen am Rophaien hoch über Flüelen UR deutliche Streifen in unterschiedlichen Farben. Von Nahe zeigt sich dann der grosse Artenreichtum auf bewirtschafteten Flächen – und eintönige Vegetation auf lang nicht mehr gemähten Wiesen.

Angesichts der globalen Problematik des Artenschwunds hat der Bund die artenreichsten Trockenwiesen kartiert. Und der Kanton Uri hat pionierhaft ein Massnahmenpaket für das Gebiet Rophaien entwickelt mit dem Ziel, die

kartierten Trockenwiesen im ganzen Kanton langfristig zu sichern. Zu den ausgearbeiteten Massnahmen gehören die Verbesserung eines Wanderwegs und die Förderung eines sanften Tourismus – Projekte also, die das Wildheu wieder bewusst machen helfen. Dazu kommen Anstrengungen zur Erneuerung der Infrastruktur (wie Heuseile), zur Förderung der Wildheunutzung und zur Ausbildung junger Landwirte.

Nachdem für die Bewirtschaftung ordentliche Beiträge von Bund und Kanton fliessen und zudem wegen des Pilotcharakters noch ausserordentliche Beiträge flossen, suchte der Kanton Uri für ungedeckte Kosten in den Bereichen Grundlagenerhebung, Detailplanung, Pflegemassnahmen sowie Wildheukursen und Öffentlichkeitsarbeit um Unterstützung beim FLS nach. Dieser sicherte an die Gesamtkosten von 1,4 Millionen Franken einen Beitrag von CHF 65 000.– zu.

Dies ist typisch für manche an den FLS herangetragenem Projekte: Wohl fliesen ordentliche Beiträge auch an spezielle landwirtschaftliche Arbeiten, wenn sie ausgeübt werden. Doch um etwas beinahe Aufgegebenes wie das Wildheuen zu reaktivieren, braucht es eine breit abgestützte organisatorische Vorarbeit, für welche keine andere Institution ausreichende Mittel bereitstellt.

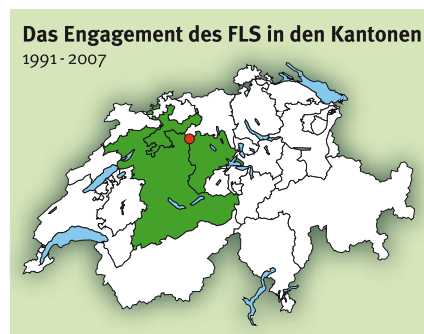
*Monika Imhof-Dorn, Sarnen OW
Mitglied der Kommission des FLS*





«Natürliche Landschaften mit ausgedehnten Wäldern sind mein Stadion. Ich nutze sie als Sportlerin – und möchte das noch lange tun können. Ich bin froh, dass sich der Fonds Landschaft Schweiz auch in Zukunft für reichhaltige Landschaften einsetzen will. Es gilt, den Abwärtstrend in der Natur zu stoppen.»

Simone Niggli-Luder, 14-fache OL-Weltmeisterin und Biologin, Münsingen BE



	Beiträge / CHF	Unterstützte Projekte
LU	3'067'071	55
BE	6'111'571	131
SO	408'865	11

Le retour des étangs à carpes

Pendant des siècles, le couvent cistercien de St. Urban /LU a exploité de grands étangs à carpes. Ces installations ont été asséchées au XX^{ème} siècle. Aujourd'hui, l'association «Karpfen pur Natur» réaménage des étangs afin de relancer l'élevage des carpes dans des conditions proches de l'état naturel, une source de plus-value pour la nature et le tourisme régional.

Il revival dei vivai di carpe

Prosciugatisi nel 20° secolo, i grandi vivai di carpe tipici della regione erano stati creati e sfruttati per secoli dal monastero cistercense di St. Urban nel Canton Lucerna. Con l'impianto di nuovi bacini l'associazione «Karpfen pur Natur» intende ora promuovere un revival dell'allevamento di questi pesci, creando un plusvalore per la natura e il turismo regionale.

Unterstützte Projekte:

- 1) LU: In Römerswil hat eine Jugendgruppe von Pro Natura Luzern im «Hochstammland Seetal» junge Obstbäume gepflanzt.
- 2) BE: Ein idyllisches Biotop mitten im intensiv genutzten Agrarland im Grossen Moos, wo der FLS für den Biotopverbund bisher über zwei Millionen Franken eingesetzt hat. www.biotopverbund.ch
- 3) SO: Revitalisierter Jura-Bach mit vielen Namen in der Stadt Grenchen: Chappeli-, Dählen- und Bachtelenbach.
- 4) BE: Historischer Touristenweg durch die Alpbachschlucht am Hasliberg, mit FLS-Hilfe wieder begehbar gemacht. www.alpbachschlucht.ch



Das Comeback der naturnahen Karpfenteich-Wirtschaft

Im Grenzgebiet der Kantone Luzern, Bern und Aargau hat das Kloster St. Urban während Jahrhunderten über dreissig, meist hektargrosse Karpfenteiche angelegt und so die Landschaft stark geprägt. Im 19. und 20. Jahrhundert wurden die meisten Teiche trockengelegt. Aber einige Dämme sind im Gelände noch heute sichtbar und lassen das frühere Landschaftsbild erahnen. Um die Tradition der Karpfenzucht wieder aufleben zu lassen, hat sich im «Rottal der drei Kantone» der Verein «Karpfen pur Natur» formiert. Der erste Teich, 2004 neu angelegt, hat sich bereits zu einem ökologisch wertvollen Lebensraum entwickelt. Und die ersten Karpfen, die 2005 ausgesetzt wurden, gedeihen und vermehren sich prächtig. Mit Unterstützung des FLS sind 2007 zwei weitere Teiche gebaut und mit viel Fronarbeit naturnah gestaltet worden. Neben kunstvoll aufgeschichteten Trockenmauern bieten kleine fischfreie Weiher optimale Verhältnisse für Grasfrösche und andere Amphibienarten. Dank flachen Ufern kann sich eine vielfältige Ufer- und Wasservegetation entwickeln: optimal etwa für Libellen, Erdkröten und Zwergtaucher. Zur naturnahen Bewirtschaftung gehört es, die Teiche alle paar Jahre vorübergehend trocken zu legen. Auf dem schlammigen Teichboden kann dann eine spe-

zielle Flora heranwachsen, seltene Amphibienarten können von den Pionierstandorten mit fischfreien Wasserpflüzen profitieren und rastende Watvögel ihre Nahrung suchen.

Anders als im Ausland, wo die Intensivzucht mit Zusatzfutter arbeitet und die Gewässer belastet, setzt der Verein «Karpfen pur Natur» nur so viele Fische ein, wie ein Teich natürlicherweise zu ernähren vermag. Dies ermöglicht ihnen ein artgerechtes Leben, macht sie fettarm und wohlschmeckend – eine kulinarische Spezialität, die als Markenzeichen der Region vermarktet werden soll, zur Förderung der einheimischen Gastronomie und eines nachhaltigen, sanften Tourismus.

Damit es dafür genügend Karpfen gibt, sucht der Verein geeignete Standorte für weitere Teiche und finanzielle Mittel für deren Bau und Bewirtschaftung. Seine Bestrebungen sind nicht allein aus ökologischen Gründen unterstützenswert, sondern weil sie auch wirtschaftlichen und sozialen Zielen dienen – ganz im Sinne der nachhaltigen Entwicklung.

*Bernard Jacquat, Porrentruy
Mitglied der FLS-Kommission*

www.karpfenpurnatur.ch





«Ich geniesse die Landschaft und gehe gerne in den Wald. Ich liebe Bäume – es gibt nichts Schöneres als Alleén. Es freut mich, dass der Fonds Landschaft Schweiz neue Alleén fördert und schöne Landschaften pflegen hilft.»

Stephanie Glaser, Schauspielerin und Hauptdarstellerin im Kinofilm «Die Herbstzeitlosen», Zürich

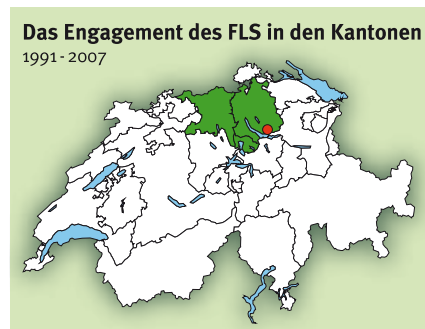
1200 arbres pour une fête

La commune zurichoise de Rüti ne voulait pas se contenter de fêter les 1200 ans de sa première mention dans les écrits, mais tenait à créer quelque chose de durable. Sur la base d'un concept dûment réfléchi, elle a fait planter de nouvelles allées et rangées d'arbres sur tout le territoire de la commune – dans le cadre de la Campagne pour les Allées du FSP.



Nuovi viali alberati per il futuro

Per i 1200 anni dalla sua fondazione il Comune zurighese di Rüti, invece che festeggiare il passato, ha preferito fare qualcosa di concreto per il futuro: dopo accurato studio ha aderito alla campagna dell'FLS ed ha abbellito l'intero comprensorio comunale piantando nuovi viali alberati e filari d'alberi.



	Beiträge / CHF	Unterstützte Projekte
ZH	4'061'895	48
AG	2'693'465	60
ZG	25'860	3

Unterstützte Projekte:

- 1) ZH: Renaturierte Umgebung der Naturstation Silberweide am Greifensee. www.silberweide.ch
- 2) AG: Aufgewerteter Krebsbach – ein Projekt der Stiftung Kulturlandschaft Aargauer Seetal, die vom FLS bisher mit fast einer Million Franken unterstützt worden ist. www.klas-seetal.ch
- 3) ZG: Frisch gepflanzte Obstbäume in Menzingen.
- 4) AG: Die stillgelegte Tongrube Eriwis soll als Biotop aufgewertet und zu einer Naturwerkstatt für Erlebnispädagogik werden.

Zur 1200-Jahr-Feier 1200 Bäume gepflanzt

Alleen und Baumreihen prägen unsere Landschaften. Wie viele andere Elemente unserer traditionellen Kulturlandschaften sind sie vom Verschwinden bedroht. An den einen Orten fallen sie dem Nutzungswandel in der Landwirtschaft oder dem Ausbau des Verkehrs zum Opfer. An anderen geraten sie schlicht in Vergessenheit; abgehende Bäume werden nicht mehr nachgepflanzt. Umso erfreulicher ist es, wenn die vom Fonds Landschaft Schweiz FLS lancierte Alleenkampagne gegenläufige Entwicklungen auslösen kann.

So wie in Rütli ZH, wo zur 1200-Jahr-Feier der erstmaligen urkundlichen Erwähnung im Jahre 807 rund 1200 Bäume gepflanzt wurden. Diese Aktion sollte, neben vielen Festanlässen, nachhaltig an die Geschichte Rütis erinnern. Besonders erwähnenswert ist dieses Projekt nicht nur aufgrund der hohen Zahl gepflanzter Bäume, sondern wegen der Tatsache, dass das gesamte Gemeindegebiet durch Alleen, Baumreihen und auch Einzelbäume aufgewertet wurde. Einzelbäume, Baumkreise oder eine sogenannte Baumkapelle begleiten zum Beispiel den St. Jakob-Pilgerweg.

Dieses flächig umfassende Konzept greift so Elemente der traditionellen Kulturlandschaft auf, es erinnert aber

auch an die industrielle Geschichte des Ortes. Mit dem Aufkommen der Textilindustrie waren Villengärten entstanden, deren exotische Bäume bis heute zur Identität Rütis beitragen. So tragen neben einer Vielzahl an einheimischen Arten einzelne Exoten, wie zum Beispiel Mammutbäume, die Geschichte weiter. Der Fonds Landschaft Schweiz FLS unterstützte dieses Projekt und begrüsst seinen umfassenden konzeptionellen Ansatz. Die Tatsache, dass einzelne Bürger Rütis allein 200 Bäume gestiftet haben, zeigt, dass der Gedanke des Konzeptes in den Köpfen der Einwohner Wurzeln geschlagen hat. Im Zusammenspiel von Tradition und Neuinterpretation ist es der Gemeinde Rütli gelungen, neben vielen Jubiläumsaktionen, die in der Erinnerung verblassen werden, ein Werk echter Nachhaltigkeit zu schaffen. Die neuen Alleen und Baumreihen werden Rütli über Jahrzehnte prägen und mit ihrem Wachstum an identitätsstiftender Bedeutung gewinnen.

*Joachim Kleiner, Stäfa
Mitglied der Kommission des FLS*





«Wir müssen die Zersiedelung der Landschaft bremsen, bevor die Schweiz vollends zugebaut ist. Natürliche Landschaften sind bereits zum raren Gut geworden; wir müssen zu ihnen mehr Sorge tragen. Es ist deshalb wichtig, dass der Fonds Landschaft Schweiz sein Engagement für naturnahe Kulturlandschaften weiterführen kann.»

Gardi Hutter, Schauspielerin, Autorin und Clown-Komödiantin, Arzo TI
(trat 1991 während der FLS-Gründung in der Jubiläumssession des Parlaments als Putzfrau auf)

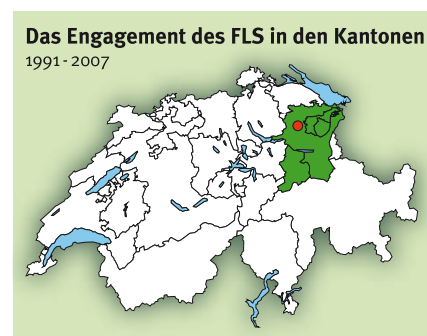
Entre forêt et paysage dégagé

Pour concrétiser le concept paysager Neckertal, cinq communes du Toggenbourg entretiennent les biotopes riches en espèces qui font la transition entre forêt dense et paysage dégagé. Il s'agit pour cela de débroussailler des lisières de forêt et de planter de nouveaux fruitiers de haute tige en dépit du feu bactérien. Un projet global que le FSP se fait un plaisir de soutenir.



Tra bosco e campagna

Cinque Comuni del Toggenburg applicano il concetto di salvaguardia paesaggistica della valle del Necker curando gli habitat ricchi di specie posti al confine tra bosco e campagna. Il progetto, che gode di pieno sostegno da parte dell'FSP, consiste nello sfoltire gli orli boschivi e piantare nuovi alberi da frutto d'alto fusto a mo' di barriera frangifiamme.



	Beiträge / CHF	Unterstützte Projekte
SG	5'901'751	69
AI AR	142'624	10
GL	663'000	13

Unterstützte Projekte:

- 1) AI: Drei Alphütten mit Schindeldächern auf Häderen im Säntisgebiet werden renoviert statt durch einen Neubau ersetzt.
- 2) AR: Der Kanton Appenzell-Ausserrhoden lässt wieder so viele Bäume neu pflanzen, wie dem Feuerbrand zum Opfer gefallen sind.
- 3) SG: In der Kulturlandschaft Porta Romana bei Pfäfers, mit den höchstgelegenen Weinbergen der Ostschweiz, werden Trockenmauern saniert.
- 4) GL: Die Stiftung Bergwaldprojekt lässt Schutzwälder und Weiden oberhalb des Dorfes Elm von Freiwilligen aus dem In- und Ausland pflegen.
www.bergwaldprojekt.ch

Die Biodiversität einer ganzen Region stärken

Die fünf Toggenburger Gemeinden Oberhelfenschwil, Mogelsberg, Brunnadern, St. Peterzell und Hemberg begannen anfangs 2007 nach mehrjährigen Vorbereitungen mit der Umsetzung des Landschaftskonzeptes Neckertal. Das Augenmerk liegt bei der Pflege der Kontaktlebensräume zwischen geschlossenem Wald und offener Landschaft.

Bauern, Waldbesitzer und Forstdienst «vermehrten und verbesserten Fläche und Qualität der Lebensräume», heisst es im Faltblatt der Trägerschaft. Eine Kerngruppe von Projektbearbeitern setzt sich dafür ein, die Biodiversität der Region zu stärken. Gestützt werden sie von den beteiligten Gemeinden und der Waldregion Toggenburg. Das Projekt ist anspruchsvoll. Der FLS, verschiedene Stiftungen und der Kanton St. Gallen tragen die Kosten mit.

Die ersten Resultate überzeugen: Auf Magerwiesen sind Orchideen wie der Hummelragwurz und das Kleine Knabenkraut zu bestaunen. Nebst anderen Tagfaltern ist das Kleine Fünffleckwidderchen anzutreffen. Für die Moore ist der Lungenenzian eine wichtige Zielart. Im lichten Wald erstarken weitere Arten wie der Bitterling, der Frauenschuh und der Gelbringfalter. Anlässlich von Begehungen staunte ich über die im Voralpengebiet der Nordostschweiz überraschenden Trockenrasen und -weiden, über die reizvollen Föhrenwälder an den steilen Nagelfluhabhängen und über die auffällig geschichteten Felsen



und Rutschgebiete – Orte für den Safrangelben Steinbrech. Auf den hofnahen Wiesen stehen Reihen frisch gepflanzter Obstbäume, die dem auch hier wütenden Feuerbrand trotzen. Das Landschaftskonzept Neckertal hat die Pflanzung von Obst- und Feldbäumen unterstützt, Obstbaumschnitt-Kurse angeboten und die Pflanzaktion wegen der Feuerbrandverluste intensiviert und verlängert.

Was das Projekt im Neckertal auszeichnet, ist sein ganzheitlicher Ansatz. Als besondere Stärke empfindet Projektbearbeiter Heiri Schiess, «dass es die ökologischen Vielfaltspotenziale fördert

und sie via Leistungen der Bewirtschafter und Waldbesitzer gleichzeitig auch in einen ökonomischen Wert verwandelt. Die Teilnahme ist freiwillig, und in der strukturell benachteiligten Region erstarkt die Auffassung langsam, dass die spezifische Kombination von Artenförderung und Nutzung für einige Betriebe des Agrarsektors ein zusätzliches Standbein sein kann.»

*Robert Kruker, Zürich/Dardin,
Mitglied der Kommission des FLS*

www.lk-neckertal.ch





«Die Natur hat der Kunst sehr viel gegeben. Es ist Zeit, dass die Kunst der Natur etwas zurückgibt.»

«La nature a beaucoup donné à l'art. Il est temps que l'art se montre reconnaissant.»

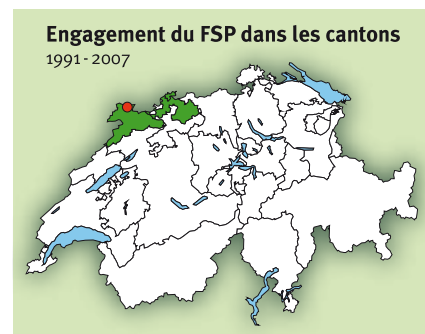
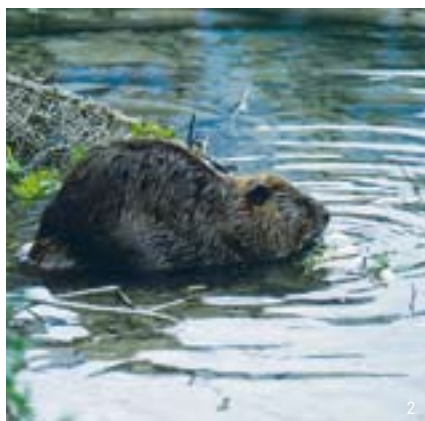
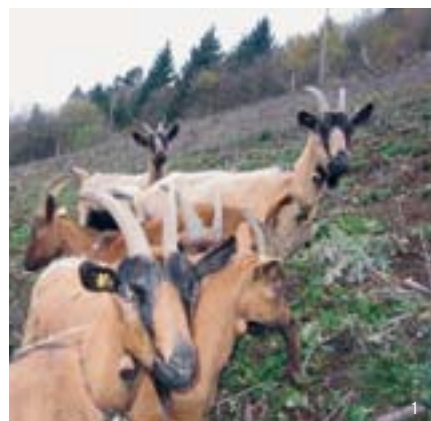
Ernst Beyeler, Kunstsammler und Stifter der Fondation Beyeler, Riehen / Basel
collectionneur d'art et créateur de la Fondation Beyeler, Riehen / Bâle

Die Feuchtgebiete von Coeudres

Die Feuchtgebiete rund um die einstigen Karpfenteiche von Coeudres drohen auszutrocknen und zu verbuschen. Dieser Gefahr will die Stiftung Marais de Dampheux entgegenwirken. Mit Unterstützung des FLS lässt sie die Dämme der Teiche flicken und das umliegende Gelände pflegen und naturnah bewirtschaften.

Le zone umide di Coeudres

Le zone umide che circondano i bacini di pesca alla carpa di Coeudres, nel Canton Giura, rischiano di prosciugarsi e di coprirsi di vegetazione. La Fondazione «Marais de Dampheux» intende scongiurare il pericolo: con il sostegno dell'FSP sta provvedendo al rifacimento delle dighe, curando e sfruttando in modo seminaturale la campagna circostante.



	Contributions / CHF	Projets soutenus
JU	7'174'881	78
BL BS	1'836'423	23

Unterstützte Projekte:

- 1) JU : A Glacenal, il a été possible de récupérer plusieurs hectares de pâturage dont l'entretien est désormais garanti par un troupeau de chèvres bottées.
- 2) BL/BS : Aus einem vom FLS unterstützten Pro-Natura-Projekt, das dem Biber die Rückkehr in die Region Basel ermöglichen sollte, ist eine nationale Kampagne für biberfreundlichere Gewässer geworden. www.hallobiber.ch
- 3) JU: La commune de Soultce lutte pour la sauvegarde de son paysage - et organise chaque année une Fête du paysage.
- 4) BL : Neuangelegter Teich im «Erlebnisraum Tafeljura». So heisst ein Verein zur nachhaltigen Entwicklung einer Landschaft von nationaler Bedeutung. www.erlebnisraum-tafeljura.ch

Revitaliser des petits étangs d'importance nationale



En 1968, à l'heure où certains trouvent « sous les pavés la plage », Adolphe Voillat, industriel amoureux de la nature, achète des terres humides répondant au nom « des Coeudres » à Dampheux afin d'y créer des étangs à carpes. Les effets bénéfiques sur le paysage, la faune et la flore ne tardent pas à se faire sentir. Mais dès les années 90, l'usure du temps est à l'œuvre et la valeur naturelle du site se réduit comme peau de chagrin.

C'est en 1993 qu'une action collective prend le relais avec la création de la Fondation des Marais de Dampheux (FMD). Réunissant des hommes et des femmes de bonne volonté représentant différentes institutions, la FMD a pour but l'acquisition et la revitalisation des étangs. Cette naissance marque un

tournant décisif. Le remaniement parcellaire (récompensé par le Prix ASPAN 2002) permet une gestion efficace de ces terrains qui se caractérisent entre autres par une mosaïque de milieux humides.

Aujourd'hui, il n'est pas impossible d'observer la Cigogne blanche, mais aussi la Bécassine des marais, le Bruant des roseaux ou encore le Vanneau huppé. En 1992, le site est reconnu comme escale d'importance régionale pour les limicoles. En 2001, il est classé à l'inventaire des sites de reproduction des batraciens d'importance nationale. Et en 2007, les Coeudres et Pratchie (autre zone d'étangs) sont inscrits dans l'Inventaire des bas-marais d'importance nationale. Un palmarès qui force le respect du travail accompli avec pas-

sion et professionnalisme! Malgré tout, de grands travaux doivent être menés, comme notamment la réfection du système de digue, pour pérenniser l'action entreprise depuis des décennies. Le Fonds suisse pour le paysage (FSP) a décidé de soutenir ce projet et l'acte crucial que constitue l'achat des étangs des Coeudres par la FMD. Ainsi, le FSP désire témoigner un attachement à des projets qui mettent en mouvement un engagement fort des acteurs locaux sur la durée, une approche pluridisciplinaire et participative ainsi qu'une mise en cohérence de mesures différenciées.

*Natacha Litzistorf, Lausanne
Membre de la Commission FSP*





«Sobald wir die Welt zum Konsumgut machen, wird sie verbraucht. Es gibt aber die Möglichkeit, mit der Natur, der Landschaft, den Bäumen, den Blumen, den Tieren in Verbindung zu treten – und sie werden mit uns reden, singen und uns mitnehmen in den grossen Kreislauf des Lebens. In diesem Sinne halte ich die Arbeit des FLS für notwendig und weitsichtig auf Generationen hinaus.»

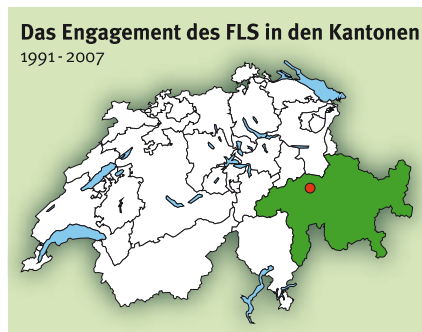
Linard Bardill, Liederer, Autor und Geschichtenerzähler, Scharans GR

Reich an Natur- und Kulturwerten

Rund um die Platta Pussenta, einen historischen Grenzstein in der Nähe von Laax, liegt eine Landschaft reich an Natur- und Kulturwerten. Mit Fronarbeit von Freiwilligen und Verträgen mit Bauern wurde für eine Wiederbelebung dieser vielseitigen Kulturlandschaft gesorgt. Der FLS leistete Starthilfe; eine Stiftung führt das Werk nun weiter.

Un paesaggio ricco di valore

Tutt'attorno alla cosiddetta Platta Pussenta, storica pietra di confine sita nei dintorni di Laax nel Canton Grigioni, si stende un paesaggio ricco di valore naturalistico e culturale che grazie al lavoro gratuito di volontari e alla conclusione di specifici contratti con i contadini sta rinascendo a nuova vita. L'FSP ha dato il contributo iniziale, una fondazione sta ora proseguendo l'opera.



	Beiträge / CHF	Unterstützte Projekte
GR	13'287'466	162

Unterstützte Projekte:

- 1) Die Alte Averserstrasse wird durch einen initiativen Verein als historische Wanderroute von der Roflaschlucht nach Juf saniert. www.aast.ch
- 2) Ein fachmännisch instand gestellter Crot im Puschlav, wo der FLS über eine Million Franken für die Sanierung von Trockensteinmauern eingesetzt hat.
- 3) Die Ziegenalp Puzetta im Val Medel/Lucmagn: eine gelungene Verbindung von moderner Architektur und traditioneller Wirtschaftsweise in einer Landschaft von nationaler Bedeutung.

La Platta Pussenta – ina cuntrada preziosa ed ritga

Questa giada na stat betg ina nova pista da skis ni ina piazza da golf en il territori da l'Arena Alva en il center, dentant in project da cuntrada cun in num interessant: La «Platta Pussenta» sper la veglia via sursilvana è il crap da cunfin comunabel da Falera, Laax, Sagogn e Schluein. En quest lieu istoric è vegnidas engravadas las inizias da las quatter vischnancas.

En questa zona chattain nus prada e pastgira, gauds, saivs vivas, chagliom, palids, vias veglias e monuments culturals: pia ina cuntrada preziosa, ritga da valurs culturalas e naturalas. Era utschels rars sco il cot da matg ni il pitgaspina brin han qua lur dachasa e la selvaschina chatta in territori da retratga. Ma sco savens ristga era questa regiun da vegnir negligida. Perquai persequitescha la gruppa da project «Platta Pussenta» ina finamira concreta: Questa cuntrada duai puspè reviver en tutta sia varietad. Contracts da cultivaziun cun ils purs garanteschans la tgira dal terren ch'era lung temp nuncultivà. En il gaud vegnan pinadas plantas per porscher dapli

spazi ad ina varietad pli vasta da las spezias. Giuvenils, clubs da skis, commembers dal chor viril ed auters voluntaris prestan lavur cumina per revalitar la pastgira che crescha en e tgirar las saivs vivas. Las sendas istoricas vegnan restauradas.

Dapi l'onn 2002 è vegnidas fatgas lavurs per var in milliun francs. Las contribuzions per prestaziuns ecologicas derivan da la Confederaziun e dal Chantun. Il FSC ha pajà cun 200'000 francs las emprimas mesiras da cultivaziun ed ha gidà ad instradar il project. Oz garantisce la Fundaziun Platta Pussenta cun ses simpatisants la cuntinuaziun dallas activitads. Era las quatter vischnancas èn participadas. La populaziun rescuvra la ritgezza natirala e culturala enturn la Platta Pussenta.

*Silva Semadeni, Passugg-Araschgen GR
Commembra da la cumissiun Fond
svizzer per la cuntrada FSC*

www.plattapussenta.ch





«Schützenswerte Lebensräume motivieren zum Klimaschutz.»

«Les beaux biotopes dignes de protection suscitent l'admiration, et encouragent donc à protéger le climat.»

Thomas Stocker, Professor für Klima- und Umweltphysik an der Universität Bern
professeur de physique du climat et de l'environnement, Université de Berne

Alte Ackerterrassen neu genutzt

Eine Reisegruppe, die mit Tageskarten-Ausflügen unbekannte Landesgegenden entdecken will, hat in der Walliser Berggemeinde Mase einen Wirkungsort gefunden: Sie hat alte Ackerterrassen entbuscht und instand gestellt und baut nun mit Unterstützung des FLS in traditioneller aufwändiger Handarbeit wieder Getreide an.



Coltivare i cereali a mano

Un'agenzia turistica che si propone di scoprire luoghi poco noti del nostro Paese organizzando viaggi di una giornata ha trovato la meta ideale a Mase: nel Comune dell'Alto Vallese sono stati decespugliati e ripristinati i vecchi terrazzamenti e col sostegno dell'FSP si è ripreso a coltivare i cereali a mano, secondo le dure tecniche di una volta.



	Contributions / CHF	Projets soutenus
VS	10'532'985	174

Unterstützte Projekte:

- 1) Holzkänel der Suone Beitra in Visperterminen – ein Beispiel für zahlreiche Wässerwasser, die im Wallis mit FLS-Hilfe erneuert und erhalten werden. www.suone.ch
- 2) Die Alp Tsartsey im unberührten Vallon de Réchy kann dank erneuerten Gebäuden weiterhin bewirtschaftet werden. www.alpagedetsartsey.ch
- 3) Die renovierte Steigle, ein steiler Zickzackweg für Viehtrieb und Wanderer zwischen Belalp und Aletschgebiet, am Rand des ersten Unesco-Weltnaturerbe-Gebiets in den Alpen.
- 4) Tulipa Grengiolensis: eine Tulpenart, die nur in der Oberwalliser Gemeinde Grengiols gedeiht – dank wieder gefördertem Roggenanbau im Landschaftspark Binntal. www.landschaftspark-binntal.ch

Travail bénévole à Mase, paradis de petits champs de blé

« Mase – le seul village du Sud des Alpes, entre Nice et Vienne, où l'on cultive encore des champs de céréales », pouvait-on lire en 2001 dans la documentation de la TAKA, un groupe qui entreprend des excursions d'une journée à la découverte de la « Suisse inconnue ». « La culture céréalière traditionnelle telle qu'elle se pratiquait il y a 100 ans en montagne prenait infiniment plus de temps que les machines modernes sur le Plateau ... ».

La TAKA a déjà organisé plus de 2000 excursions depuis 1971 – une forme de tourisme mise concrètement au service du paysage. Werner Stappung, aujourd'hui responsable d'un projet d'amélioration à Mase dans le Haut-Valais, dit avoir été frappé au long de ces années par la progression de

l'embroussaillage et de la forêt. Comme lui et les membres de son groupe ne voulaient pas se contenter de maugréer et de déplorer, mais tenaient à réagir concrètement, ils avaient recherché longuement un site adéquat et porté finalement leur choix sur la commune de Mase.

A la réception de la demande adressée au FSP, je me suis rendue sur place avec Peter Keusch, du Service cantonal de protection de la nature, en vue d'optimiser le projet. Ce que nous avons découvert en ces lieux est un véritable petit paradis : un paysage structuré en terrasses d'accès difficile, joyeusement envahi de flore champêtre secondaire, l'air rempli du bourdonnement de multiples insectes et d'une multitude de superbes papillons.

De grands efforts ont été déployés ces dernières années dans ce petit paradis pour débroussailler les champs en terrasses, les remettre en état et y cultiver à nouveau des céréales – un travail traditionnel long et pénible. Un bel exemple d'idéalisme vécu concrètement. Les volontaires logent dans un antique chalet, cuisinent et se chauffent au bois. La population entretient à leur intention de menus jardins pour les fournir en légumes.

Personnellement, j'espère que, toutes énergies réunies, ces champs en terrasses pourront être durablement sauvegardés pour la postérité.

*Désirée Thalman Kohli, Léchelles
Membre de la Commission FSP*





«Sauvegarder les beaux paysages naturels suisses, c'est aller à la recherche d'un avenir par des voies contradictoires.

Pour détruire la nature à ce point, comme pour la sauver, il doit y avoir en l'homme un élément qui n'est pas le fruit de la nature, qui n'est pas naturel.

D'autre part, chacun d'entre nous, chaque peuple, chaque culture, reflètent les forces de la nature qui les ont formés.

Le pays a un paysage qui n'est pas seulement le visage de la nature sauvage qui nous a longuement précédés, mais aussi le visage de notre propre nature humaine qui l'a transformé, permettant au beau comme au laid de notre barbarie d'apparaître.

Si nous avons libre choix, libre arbitre, nous choisirions toujours le beau!

La Suisse est ce lieu unique où la nature a une telle force, qu'elle permet la rencontre de différentes cultures humaines, les intégrant dans un but commun, où le libre choix nous fait cheminer à la rencontre de l'équilibre, qui est beauté.

Suisse, sauvegardez les beaux paysages naturels!

Achievez, parachevez la nature, ne l'achevez, ne l'exterminiez pas!

Bitte, die Natur vollbringen, nicht umbringen! »

Christian Benda, violoncelliste suisse et chef d'orchestre, Orchestre Symphonique de Prague

Le FSP en bref

A l'occasion du 700e anniversaire de la Confédération, le 3 mai 1991, l'Assemblée fédérale décidait de créer, à titre de cadeau au peuple suisse, le Fonds Suisse pour le Paysage (FSP). Ce Fonds, à l'origine doté de 50 millions de francs, n'était prévu au début que pour une durée de 10 ans. L'essentiel de sa mission:

- Protéger, entretenir ou rétablir des paysages ruraux traditionnels
- Informer sur la nécessité de sauvegarder et d'entretenir ces paysages

Le 23 septembre 1999, le Parlement se prononçait pour une prolongation du Fonds jusqu'en 2011 au moins, et le dotait d'une nouvelle tranche de 50 millions de francs. D'autres ressources sont venues sous forme de dons de cantons, communes, entreprises et particuliers. Le FSP ne pourra poursuivre son engagement après 2011 que si le Parlement fédéral lève la limitation temporelle en vigueur de ses bases légales et libère des ressources financières supplémentaires.

www.fls-fsp.ch / www.allee.ch

Der FLS in Kürze

Als Geschenk zur 700-Jahrfeier der Eidgenossenschaft hat die Bundesversammlung am 3. Mai 1991 den Fonds Landschaft Schweiz (FLS) geschaffen. Der mit 50 Millionen Franken dotierte Fonds war anfänglich für 10 Jahre befristet. Er dient insbesondere dazu:

- naturnahe Kulturlandschaften zu schützen, zu pflegen, zu unterhalten oder wieder herzustellen;
- über die Notwendigkeit der Erhaltung und Pflege dieser Landschaften zu informieren.

Am 23. September 1999 hat das Parlament für eine Fortsetzung des Fonds bis Mitte 2011 weitere 50 Millionen Franken gesprochen. Weitere Mittel kamen dank Spenden von Kantonen, Gemeinden, Unternehmen und Privatpersonen hinzu. Der FLS wird sein Engagement nach 2011 nur fortsetzen können, wenn das eidgenössische Parlament die geltende Befristung der gesetzlichen Grundlagen aufhebt und zusätzliche finanzielle Mittel freigibt.

www.fls-fsp.ch / www.allee.ch

L'FSP in breve

Il Fondo Svizzero per il Paesaggio (FSP) è stato creato il 3 maggio 1991 dall'Assemblea federale per celebrare i 700 anni della Confederazione elvetica. Dotato di 50 milioni di franchi, il Fondo è stato istituito inizialmente per una durata di 10 anni allo scopo principale di:

- proteggere, mantenere curati, conservare o ripristinare i paesaggi rurali tradizionali pressoché naturali;
- informare sulla necessità di conservare e mantenere curati tali paesaggi.

Il 23 settembre 1999 il Parlamento ha approvato la proroga del Fondo fino al 2011, stanziando altri 50 milioni di franchi. Ulteriori mezzi finanziari gli sono pervenuti sotto forma di donazioni da parte di Cantoni, Comuni, aziende e privati cittadini. Il FSP potrà continuare il suo operato anche dopo il 2011 soltanto se il Parlamento svizzero deciderà di revocare la limitazione temporale fissata per legge e di attribuirgli nuovi mezzi finanziari.

www.fls-fsp.ch / www.allee.ch



Franz-Sepp Stulz, Tafers FR

Mitglied der FLS-Kommission seit Anfang 2008

Membre de la Commission FSP depuis le début de 2008

Membro della Commissione FSP da inizio 2008

Warum ich an die Zukunft des FLS glaube

Ich bin zwar erst seit kurzer Zeit Mitglied der Kommission für den FLS. Als altgedienter Mitarbeiter des Bundesamtes für Umwelt (BAFU) habe ich jedoch bereits seine Gründung miterlebt, und ich kenne seine Arbeit sehr gut. So konnte ich beobachten, wie unkompliziert und effizient der Fonds arbeitet, und ich war stets beeindruckt von seinem Leistungsausweis. Sein Engagement stellt keine Konkurrenz dar zur Tätigkeit des BAFU, der Kantone oder privater Schutzorganisationen, sondern ist eine willkommene, ja geradezu unentbehrliche Ergänzung dazu.

Für viele von uns gibt es nichts Schöneres und Erholameres als einen Spaziergang durch abwechslungsreiche Felder und ruhige Wälder. Schöne Landschaften mit ihrem auf 70 Milliarden Franken geschätzten Wert sind denn auch das wichtigste Kapital für den Schweizer Tourismus. Damit das weiterhin so bleibt, ist auch in Zukunft jede Anstrengung zur Erhaltung und Pflege von Natur und Landschaft zu begrüssen. Denn der Druck auf Natur und Landschaft hält in unserem dicht besiedelten und intensiv genutzten Land unvermindert an – und gleichzeitig erleben wir in abgelegenen Gebieten eine grossflächige Verbrachung und Verwaldung von vormalig abwechslungsreichen Kulturlandschaften.

Es braucht deshalb auch weiterhin Institutionen wie den FLS, die vor Ort konkrete Projekte engagierter Menschen mit Geld und Fachwissen unbürokratisch unterstützen. Ich weiss, dass ich mit meiner Meinung nicht allein dastehe. Ich bin zuversichtlich, dass es gelingen wird, das Geschenk des Parlaments an die Eidgenossenschaft zu ihrem 700-Jahr-Jubiläum ein zweites Mal zu erneuern – auch aus der Einsicht heraus, dass wir es uns und unseren Nachkommen schuldig sind, alles zur Erhaltung unserer schönen Landschaft Schweiz zu unternehmen. In diesem Sinne wünsche ich dem FLS: *ad multos annos!*

Pourquoi je crois en l'avenir du FSP

Il est vrai que je ne suis membre de la Commission du FSP que depuis peu. Mais en tant que collaborateur de longues années de l'Office fédéral de l'environnement (OFEV), j'ai déjà assisté en son temps à la création du Fonds et je connais très bien son travail. J'ai pu observer le mode de fonctionnement peu compliqué et efficace du Fonds, et ses prestations m'ont toujours impressionné. Son engagement n'est pas en concurrence avec les activités de l'OFEV, des cantons ou d'organisations privées mais représente un complément bienvenu et même quasiment indispensable.

Pour beaucoup d'entre nous, il n'y a rien de plus beau et de plus reposant qu'une promenade dans un paysage paisible et varié de champs et de forêts. Les beaux paysages suisses, dont la valeur est estimée à 70 milliards de francs, représentent le principal capital de notre tourisme. Pour sauvegarder ce capital, tous les efforts de maintien et d'entretien de la nature et du paysage sont à saluer. Car la pression exercée sur la nature et le paysage se poursuit sans discontinuer dans notre pays d'agriculture intensive et d'habitat de grande densité. Et nous assistons simultanément à l'embroussaillage et à l'envahissement par la forêt de régions éloignées qui représentaient autrefois des paysages ruraux traditionnels d'une grande variété. L'institution du FSP demeure donc indispensable, elle qui apporte sur place des aides financières et du soutien spécialisé sans complication bureaucratique à des projets concrets de personnes très engagées. Je sais que je ne suis pas seul de mon avis. J'ai donc confiance qu'on parviendra à renouveler pour la deuxième fois le cadeau du Parlement à la Confédération à l'occasion de son 700ème anniversaire – et qu'on fera tout pour préserver le beau paysage suisse au profit de la population actuelle et des futures générations.

C'est dans cet esprit que je dis de tout cœur au FSP : ad multos annos !

Un futuro per l'FSP: perché io ci credo

Non è da molto che sono membro della Commissione dell'FSP, ma da anni collaboratore dell'Ufficio federale ambiente (UFAM) ho seguito da vicino le vicende che hanno portato alla sua istituzione e ho avuto modo nel tempo di conoscere molto bene il suo operato. Ho così potuto constatare in prima persona quanto snello ed efficiente sia il suo modo di lavorare, rimanendo sempre impressionato di fronte al brillante resoconto delle sue attività. Mai in concorrenza con quello di altri, il suo impegno è un complemento benvenuto, anzi irrinunciabile, al lavoro di UFAM, Cantoni e organizzazioni private di tutela dell'ambiente.

Per molti di noi non c'è niente di più bello e rilassante che passeggiare lungo campi ben coltivati o nel silenzio di boschi frondosi. Con un valore stimato 70 miliardi di franchi, la bellezza dei paesaggi costituisce del resto anche il maggior capitale del turismo elvetico. Per non svalutare questo immenso patrimonio va perciò favorito anche in futuro ogni sforzo volto alla conservazione e alla cura della natura e del paesaggio. In un Paese densamente popolato e intensivamente sfruttato come il nostro la pressione sull'ambiente cresce infatti senza sosta. E non solo nelle aree urbane, ma anche in regioni discoste dove sempre più spesso assistiamo a un esteso e progressivo inselvaticimento o rimboschimento di superfici prima coltivate.

In futuro occorreranno perciò ancora istituzioni come l'FSP che, con apporti in denaro e in conoscenze, sostengano in loco e senza burocratismi progetti concreti, mossi dall'impegno di persone concrete. So di non essere il solo a pensarlo. Ed è per questo che ci credo: credo che alla fine riusciremo a rinnovare una seconda volta il regalo fatto dal Parlamento alla Confederazione nel suo settecentesimo anniversario. Oggi come allora, abbiamo l'obbligo morale verso noi stessi e i nostri discendenti di fare tutto quanto è in nostro potere per conservare quel bel mosaico di ambienti naturali che costituisce il «Paesaggio Svizzera».

È in questo spirito che auguro dunque all'FSP: *ad multos annos!*

Projektstandorte nach Projektkategorien und Beitragsgrösse

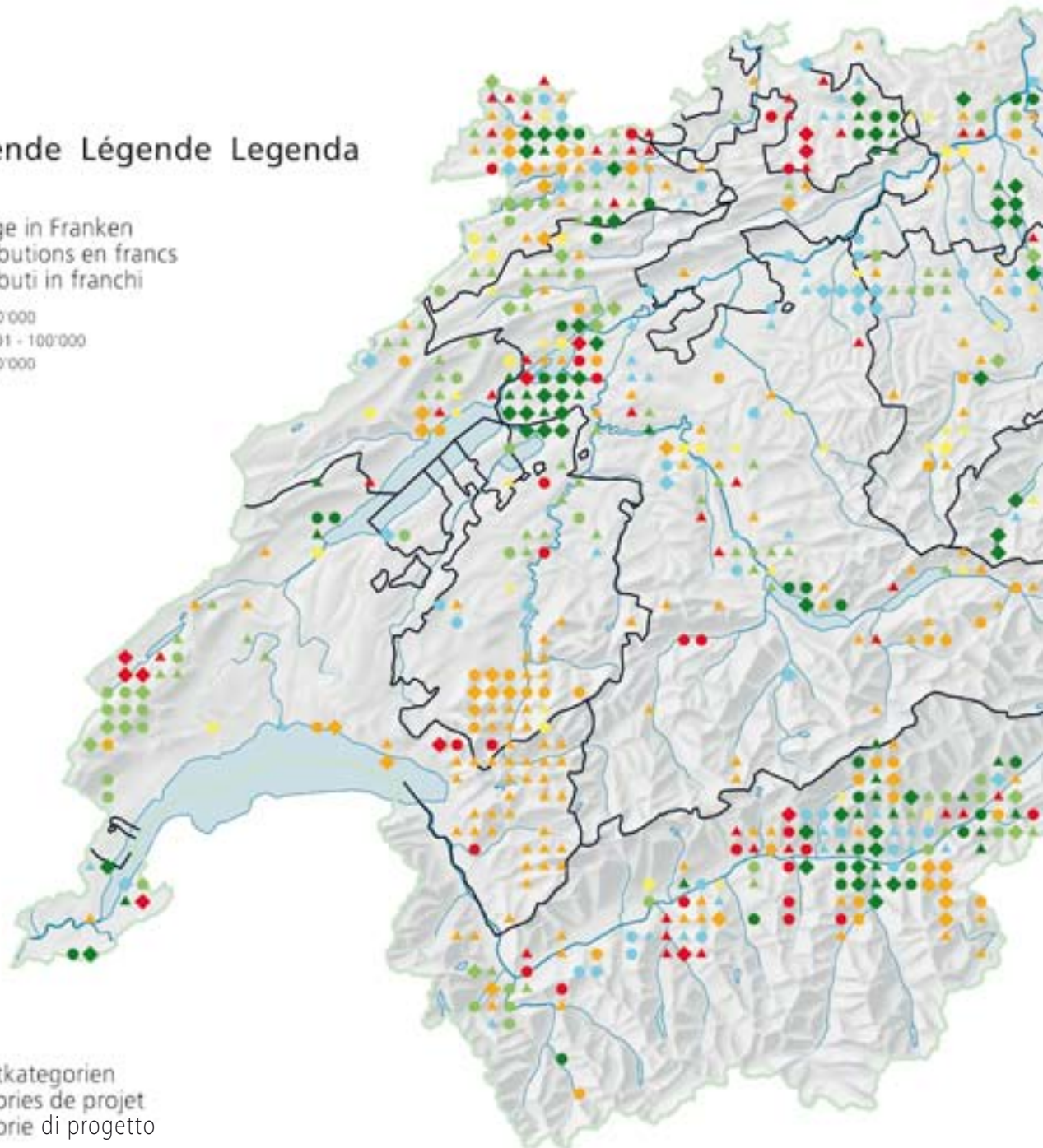
Sites de projets selon la catégorie de projets et la valeur des contributions accordées

Ubicazione dei progetti secondo le categorie dei progetti e l'importo accordato

Legende Légende Legenda

Beiträge in Franken
Contributions en francs
Contributi in franchi

- ▲ 0 - 30'000
- 30'001 - 100'000
- ◆ > 100'000



Projektkategorien
Catégories de projet
Categorie di progetto

- ◆ Grössere Landschaften
Vastes paysages
Paesaggi estesi
- ◆ Naturparke, Biotope und Vernetzungen
Parcs naturels, biotopes et réseaux
Parchi naturali, biotopi e reti

- ◆ Bewirtschaftung, Pflege, Infrastruktur
Gestion, entretien, infrastructure
Coltivazione, cura, infrastruttura
- ◆ Gewässerenaturierungen
Renaturation de cours d'eau
Rinaturazione corsi d'acqua

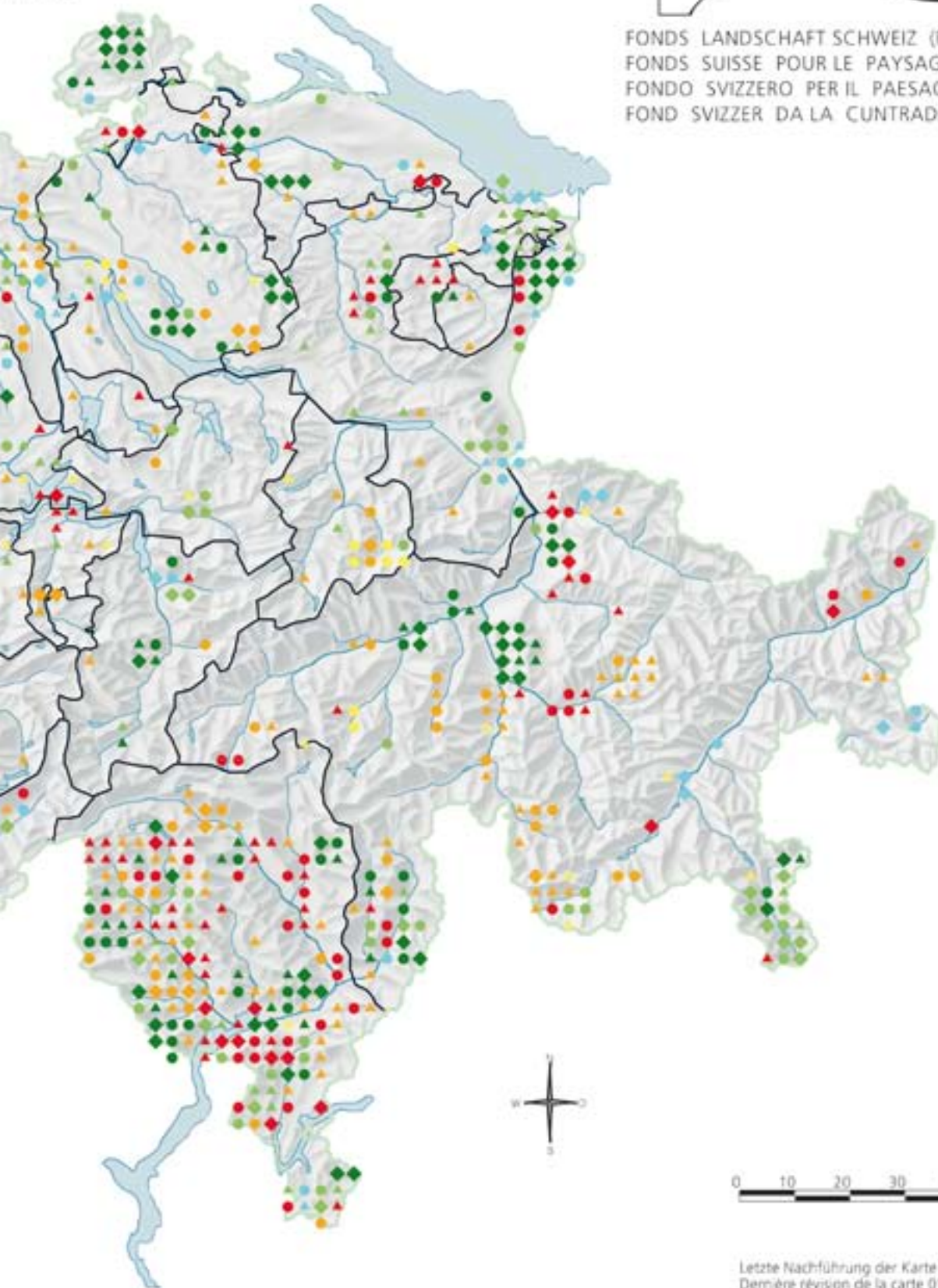
- ◆ Wege, Alleen, Gebäude, Siedlungsraum
Chemins, allées, bâtiments, zone de peuplement
Strade, viali alberati, edifici, spazio insediativo

- ◆ Umwelterziehung, Information, Studien, Konzepte
Education à l'environnement, information, études, concepts
Mezzi didattici, informazione, studi, concetti

rdées



FONDS LANDSCHAFT SCHWEIZ (FLS)
FONDS SUISSE POUR LE PAYSAGE (FSP)
FONDO SVIZZERO PER IL PAESAGGIO (FSP)
FOND SVIZZER DA LA CUNTRADA (FSC)



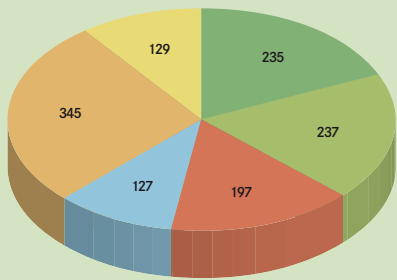
Letzte Nachführung der Karte 01.01.2008
Dernière révision de la carte 01.01.2008
Ultima revisione della cartina 01.01.2008

FLOTRON AG, Ingenieure, Meiringen

Die Finanzhilfen des FLS

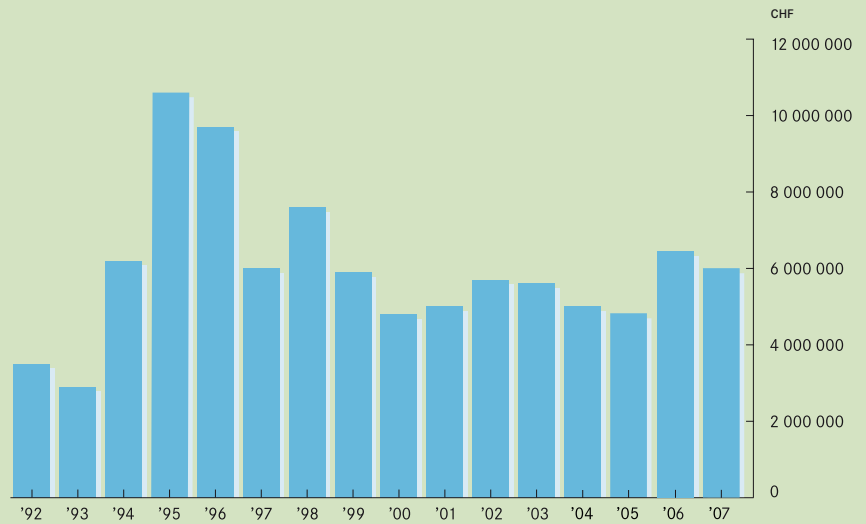
Les aides financières du FSP

Anzahl der Finanzhilfen nach Projektkategorien
Nombre de projets par catégorie

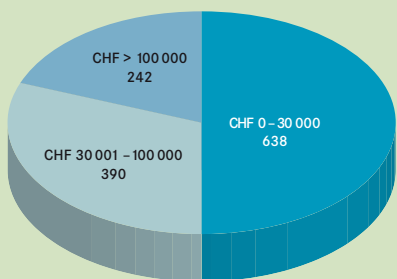


Grössere Landschaften / Paysages entiers	235
Naturparks, Biotope, Vernetzungen / Parcs naturels, biotopes, réseaux biologiques	237
Bewirtschaftung, Pflege, Infrastruktur / Exploitations, entretien, infrastructures	197
Gewässerrenaturierung / Revitalisation des eaux	127
Wege, Alleen, Gebäude, Siedlungsraum / Chemins, allées, bâtiments, zones urbaines	345
Umwelterziehung, Information, Studien, Konzepte / Education à l'environnement, information, études, concepts	129
Total	1270

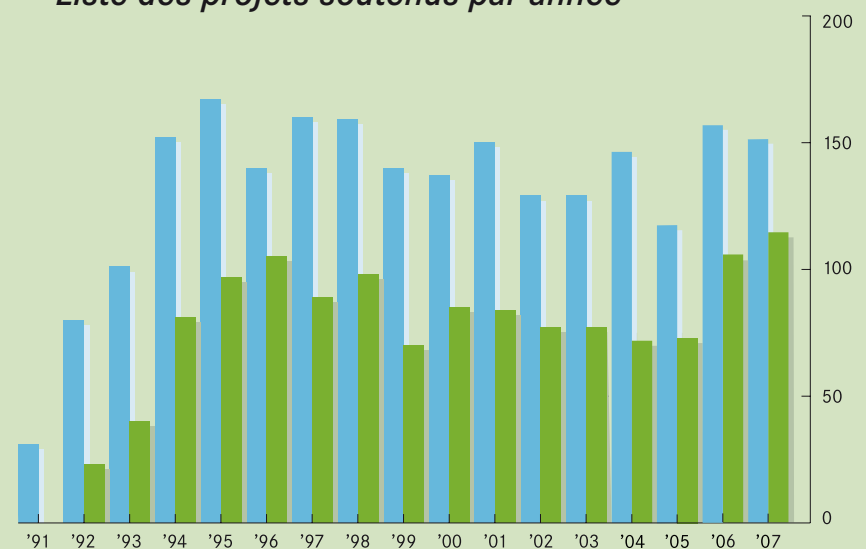
Umfang der Finanzhilfen pro Jahr
Volume de l'aide financière annuelle



Anzahl Projekte nach Beitrags-Grössenklassen
Nombre de projets par classe de contributions



■ Eingegangene Projektgesuche pro Jahr
Liste des projets reçus par année
 ■ Unterstützte Projektgesuche pro Jahr
Liste des projets soutenus par année

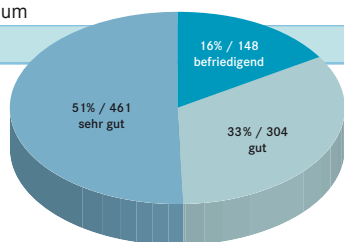


Erfolgskontrolle FLS-Projekte*

Auswertung nach Anzahl der Projekte

Stand Ende 2007: Total 913 abgeschlossene und bewertete Projekte

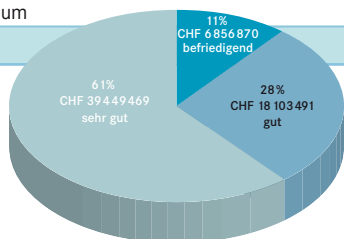
Projekte und Projektkategorie	Bewertung befriedigend	Bewertung gut	Bewertung sehr gut	Total
I Landschaften	17 12%	34 23%	96 65%	147
II Naturparks, Reservate	9 30%	11 37%	10 33%	30
III Bewirtschaftung Tiere/Pflanzen	1 8%	2 15%	10 77%	13
IV Bewirtschaftung Landschaft	8 8%	32 34%	55 58%	95
V Gewässer	13 13%	37 36%	53 51%	103
VI Gebäude	21 14%	56 36%	78 50%	155
VII Wege, Alleen/Baumreihen	3 6%	21 44%	24 50%	48
VIII Infrastrukturelles, Meliorationen	7 18%	10 26%	22 56%	39
IX Kleinere Biotope, Vernetzungen, Trockenmauern	12 9%	47 37%	69 54%	128
X Umwelterziehung, Information, Lehrpfade, Bücher	39 39%	33 33%	29 29%	101
XI Studien, Konzepte	8 36%	9 41%	5 23%	22
XII Siedlungsraum	10 31%	12 38%	10 31%	32
Total	148 16%	304 33%	461 51%	913



Auswertung nach Mitteleinsatz

Stand Ende 2007: Total 913 abgeschlossene und bewertete Projekte / Beträge in CHF

Projekte und Projektkategorie	Bewertung befriedigend	Bewertung gut	Bewertung sehr gut	Total
I Landschaften	666 612 3%	3 762 756 19%	15 340 894 78%	19 770 261
II Naturparks, Reservate	1 464 216 36%	1 255 371 31%	1 296 081 32%	4 015 667
III Bewirtschaftung Tiere/Pflanzen	5 000 1%	150 474 24%	461 612 75%	617 086
IV Bewirtschaftung Landschaft	189 939 4%	2 144 719 40%	2 998 065 56%	5 332 723
V Gewässer	1 140 072 14%	2 700 481 33%	4 305 927 53%	8 146 480
VI Gebäude	590 171 11%	1 632 397 31%	3 046 074 58%	5 268 642
VII Wege, Alleen/Baumreihen	6 908 0%	702 738 26%	2 012 507 74%	2 722 153
VIII Infrastrukturelles, Meliorationen	530 000 13%	944 730 24%	2 457 132 62%	3 931 862
IX Kleinere Biotope, Vernetzungen, Trockenmauern	423 048 6%	2 134 705 28%	4 935 935 66%	7 493 689
X Umwelterziehung, Information, Lehrpfade, Bücher	1 476 381 38%	1 159 389 30%	1 219 640 32%	3 855 410
XI Studien, Konzepte	245 196 33%	357 672 48%	138 102 19%	740 969
XII Siedlungsraum	119 328 5%	1 158 060 46%	1 237 500 49%	2 514 888
Total	6 856 870 11%	18 103 491 28%	39 449 469 61%	64 409 830



* Bewertet werden die Projekte von den Mitgliedern der Kommission anhand von landschaftsrelevanten Kriterien.

FLS Kommission



Marc F. Suter, Präsident
Fürsprecher und Notar, Biel BE, ehem. Nationalrat FDP
info@marcsuter.ch



Silvio Bircher, Vizepräsident
Präsident Ausschuss Information
lic.rer.publ., Publizist, Aarau AG, ehem. Nationalrat SP
und ehem. Aargauer Regierungsrat
silvio.bircher@bluewin.ch



Pierre Baertschi
Architecte EAUG/SIA, architecte chargé de mission à
l'Etat de Genève, Carouge GE
pierre.baertschi@bluewin.ch



Enrico Bürgi, Präsident Projektausschuss 2
(bis 31.12.2007)
Ing. dipl., Cavigliano TI
enrico.buergi@gmx.ch



Marco Delucchi, Präsident Projektausschuss 2
Ing. forestale, Cugnasco TI
delucchi@ticino.com



Humbert Entress
Rechtsanwalt, Frauenfeld TG
entress@ewba.ch



Monika Imhof-Dorn
Dipl. Architektin ETH/SIA/BSA, Sarnen OW
imhof.dorn@bluewin.ch



Bernard Jacquat, Président du Comité de projets 1
Spécialiste de la nature et de l'environnement,
Porrentruy
bernardj@bluewin.ch



Joachim Kleiner
Prof. für Landschaftsgestaltung,
Hochschule für Technik Rapperswil, Stäfa ZH
joachim.kleiner@hsr.ch



Robert Kruker
Dr. phil., Ethnologe, Zürich ZH
robert.kruker@bluewin.ch



Natacha Litzistorf Spina
Directrice Equiterre, Lausanne VD
litzistorf@equiterre.ch



Silva Semadeni
lic.phil. I, Passugg-Araschgen GR
semadeni@spin.ch



Franz-Sepp Stulz (seit 1.1.2008)
lic. iur., Abteilungschef Natur und Landschaft,
Bundesamt für Umwelt, Ittigen BE
Franz-Sepp.Stulz@bafu.admin.ch



Désirée Thalmann Kohli
Ing. agr. ETH, Léchelles FR
de.thalmann@bluewin.ch

FLS Geschäftsstelle



Christina Bolliger (seit 1.3.2007)
Dipl. Ing. FH – Landschaftsarchitektin
Tel. 031 350 11 55, bolliger@fls-fsp.ch
Wissenschaftliche Mitarbeiterin



Christine Hauri
Tel. 031 350 11 53, hauri@fls-fsp.ch
Administration



Nicole Käsermann
lic.phil.nat. Biologin
Tel. 031 350 11 56, kaesermann@fls-fsp.ch
Wissenschaftliche Mitarbeiterin



Andreas Lack
lic.phil.nat. Geograph
Tel. 031 350 11 57, lack@fls-fsp.ch
Wissenschaftlicher Mitarbeiter



Véronique Manser
Tel. 031 350 11 52, manser@fls-fsp.ch
Administration



Bruno Vanoni (seit 15.1.2007)
Journalist BR
Tel. 031 350 11 54, vanoni@fls-fsp.ch
Informationsbeauftragter

Während der Berichtsperiode 2006/2007
aus der FLS-Geschäftsstelle ausgeschieden:
– Peter Siegenthaler, Informationsbeauftragter (bis 30.9.2006)
– Thomas Frei, wiss. Mitarbeiter (bis 31.1.2007)

Prestations supplémentaires grâce aux partenariats

Vu la multitude de demandes de soutien à des projets, il est important que le Fonds Suisse pour le Paysage FSP coordonne ses prestations avec des autres donateurs. C'est pourquoi il travaille en collaboration avec la fondation Pro Patria et la fondation Sophie et Karl Binding. Grâce au soutien financier de ces partenaires, le FSP est en mesure de fournir des prestations supplémentaires de revalorisation du paysage rural traditionnel. Le FSP offre quant à lui la garantie que l'argent de ces fondations n'ira qu'à des projets apportant une nette revalorisation du paysage traditionnel, et que les moyens financiers mis à disposition seront utilisés avec efficacité et effectivement affectés aux objectifs fixés.



Sophie und Karl Binding Stiftung

Le FSP poursuit depuis 2001 une collaboration régulière avec la Fondation Sophie et Karl Binding, qui soutient les projets dans les domaines « environnement, affaires sociales, éducation et culture ». La fondation est indépendante du point de vue philosophique, politique et religieux. Dans le domaine de l'environnement, elle encourage des projets durables à caractère exemplaire et sources de nouvelles impulsions. La fondation a investi jusqu'à présent environ 770'000 francs au total dans plusieurs projets paysagers soutenus par le FSP – dans les années 2006 et 2007 par exemple pour la revalorisation écologique du parc historique de Marienburg à Rheineck SG et le rétablissement d'un delta tessinois naturel dans les Bolle di Magadino TI.

www.binding-stiftung.ch

Zusätzliche Leistungen dank Partnerschaften

Um Doppelspurigkeiten zu vermeiden und den Verwaltungsaufwand so gering wie möglich zu halten, arbeitet der Fonds Landschaft Schweiz FLS mit privaten Stiftungen zusammen: konkret mit der Stiftung Pro Patria und der Sophie und Karl Binding Stiftung. Dank der finanziellen Beiträge dieser Partner kann der FLS zusätzliche Leistungen erbringen. Umgekehrt bietet er Gewähr dafür, dass mit dem Geld der Partnerstiftungen nur Projekte unterstützt werden, die eine klare Aufwertung der Kulturlandschaft zur Folge haben, und dass die finanziellen Mittel effizient eingesetzt werden.



Die Stiftung Pro Patria ging aus dem 1909 gegründeten Schweizerischen Bundesfeierkomitee hervor. Die Sammelergebnisse von jährlich rund drei Millionen Franken ergeben sich aus dem Erlös des traditionsreichen 1. August-Abzeichens und aus dem Verkauf der beliebten Pro Patria-Briefmarken. Die Sammlungsergebnisse werden vor allem zur Förderung von Projekten der Kulturpflege, aber auch für soziale Zwecke verwendet. Seit 1997 hat Pro Patria ausgewählte Landschaftsprojekte des FLS mit bisher rund 2,1 Millionen Franken mitfinanziert – in den Jahren 2006 und 2007 beispielsweise die Restaurierung von Ställen im Madris GR, ein Mehrjahresprogramm zur Landschaftspflege in Bosco Gurin und die Erneuerung der Trockenmauern an der Via Crucis in Sant'Abbondio TI.

www.propatria.ch

Spenden

Der FLS ist eine eigenständige Institution, auch wenn der Fonds 1991 für 10 Jahre und später nochmals für weitere 10 Jahre mit jeweils 50 Millionen Franken vom Bund geäuftet wurde. Inzwischen erhält und pflegt der FLS gefährdete Natur- und Kulturlandschaften nicht nur mit dem Geld des Bundes, sondern auch mit Unterstützung von Kantonen und Gemeinden, aber auch mit Spenden von Unternehmen und Privaten. Die Landschaft braucht eine möglichst breit abgestützte Hilfe.

PC-Konto 30-701-5

Dons

Le FSP est une institution indépendante, même si la Confédération l'a doté par deux fois – en 1991 puis en 2001 – de montants de 50 millions de francs. Entre temps, le FSP ne compte plus seulement sur l'argent de la Confédération pour conserver et revaloriser des paysages naturels et ruraux menacés, il reçoit aussi le soutien de cantons et de communes, ainsi que d'entreprises et de particuliers. Le paysage a besoin de l'aide de chacun. Les dons ou legs en faveur du FSP peuvent être affectés à un projet précis.

Donazioni

L'FSP è un'istituzione indipendente, anche se – dapprima nel 1991 per 10 anni e, successivamente, per ulteriori 10 anni – il Fondo è stato dotato dalla Confederazione di 50 milioni di franchi. Il FSP si adopera per garantire la conservazione e la cura dei paesaggi rurali e naturali a rischio, attingendo non soltanto ai mezzi conferitigli dalla Confederazione, ma anche ai contributi ricevuti da Cantoni e Comuni e, non da ultimo, alle donazioni di aziende e privati cittadini: il paesaggio necessita del sostegno più ampio possibile!

Impressum

Das FLS-Bulletin ist das Publikationsorgan des Fonds Landschaft Schweiz. Es kann kostenlos abonniert werden.

FLS, Thunstrasse 36, 3005 Bern
Tel. 031/350 11 50
Internet: www.fls-fsp.ch
und: www.alleen.ch
E-Mail: info@fls-fsp.ch
PC 30-701-5 (für Spenden)

Das FLS-Bulletin erscheint zwei- bis dreimal jährlich. Es wird auf Recycling-Papier gedruckt.

Auflage: 4000 Expl. **Text und Redaktion:** Bruno Vanoni (bv). **Illustrationen:** Christine Hauri. **Übersetzungen:** Sophie Clerc (franz.); Maria Raffaella Bruno Realini (ital.). **Grafische Beratung:** Irene Ehret. **Layout und Druck:** s+z:gutzumdruck, 3902 Brig-Glis, www.sundz.ch

Le Bulletin FSP est l'organe de publication du Fonds Suisse pour le Paysage. L'abonnement est gratuit.

FSP, Thunstrasse 36, 3005 Berne
Tél. 031/350 11 50
Internet: www.fls-fsp.ch
et: www.allee.ch
e-mail: info@fls-fsp.ch
CCP 30-701-5 (pour les dons)

Le bulletin FSP paraît deux à trois fois par an. Il est imprimé sur du papier recyclé.

Tirage: 4000 ex. **Texte et rédaction:** Bruno Vanoni (bv). **Illustrations:** Christine Hauri. **Traduction:** Sophie Clerc. **Conseils graphiques:** Irene Ehret. **Mise en page et impression:** s+z:gutzumdruck, 3902 Brigue-Glis, www.sundz.ch

Il Bollettino FSP è l'organo ufficiale del Fondo Svizzero per il Paesaggio. L'abbonamento è gratuito.

FSP, Thunstrasse 36, 3005 Berna
Tel. 031/350 11 50
Internet: www.fls-fsp.ch
e: www.allee.ch
e-mail: info@fls-fsp.ch
CP 30-701-5 (per donazioni)

Il Bollettino del FSP viene pubblicato due o tre volte all'anno. È stampato su carta riciclata.

Tiratura: 4000 copie. **Testo e redazione:** Bruno Vanoni (bv). **Illustrazioni:** Christine Hauri. **Traduzione:** Maria Raffaella Bruno Realini (ital.). **Consulenza grafica:** Irene Ehret. **Layout e Stampa:** s+z:gutzumdruck, 3902 Briga-Glis, www.sundz.ch.

Foto-Nachweis / Photos / Fotografie

Soweit nachfolgend nichts anderes angegeben wird, stammen die Fotos aus dem Archiv des FLS; sie wurden von den Projektträgern zur Verfügung gestellt oder von Mitarbeitenden der Geschäftsstelle gemacht, namentlich von Christina Bolliger, Christine Hauri, Andreas Lack, Nicole Käsermann und Bruno Vanoni.

Sans mention contraire, les photos proviennent des archives du FSP; elles ont été mises à disposition par les responsables de projet ou prises par des collaborateurs du Secrétariat, à savoir Christina Bolliger, Christine Hauri, Andreas Lack, Nicole Käsermann et Bruno Vanoni.

Ove non indicato diversamente, le foto provengono dall'archivio del Fondo Svizzero per il Paesaggio: sono state cioè o messe a disposizione da responsabili di progetto o scattate da collaboratori dell'FSP tra cui, in particolare, Christina Bolliger, Christine Hauri, Andreas Lack, Nicole Käsermann und Bruno Vanoni.

- S. 1: Viktor Condrau (Ehemalige Tongrube Eriwis bei Bad Schinznach AG, erlebnispädagogisches Projekt für eine Naturwerkstatt)
- S. 5: Dominik Zwysig (La Gottalaz, Bonvillars VD) / KLAS (Mostfest auf Schloss Hallwyl AG)
- S. 7: Samuel Ehrenbold (Kulturlandschaft Weidist, Altstätten SG)
- S. 9: Markus Jenny (Brache im Klettgau SH) / Michel Juillard (Etangs des Coeudres JU)
- S. 10: Jean-Lou Zimmermann (Allée Val-de-Ruz)
- S. 14: Markus Jenny (Rebhuhn mit Jungem)
- S. 15: Dieter Füllemann (Luftaufnahme Schlosspark Arenenberg TG), Amt für Archäologie des Kantons Thurgau (Ausgrabungen)
- S. 16: Guido Bürgler (Kapelle mit Trockenmauern in Illgau SZ) / Schweizer Heimatschutz (Natursteinmauern in Altdorf UR)
- S. 17: Emanuel Jenny, Oekoskop / Stiftung Umwelt-Einsatz Schweiz SUS (Wildheuen oberhalb Flüelen UR)
- S. 18: Roger Hodel (Römerswil)
- S. 20: lid.ch (Stephanie Glaser)
- S. 21: Naef und Partner, Brugg
- S. 23: Heiri Schiess / Walter Schön, www.schmetterling-raupe.ch (Kleines Flünffleck-Widderchen)
- S. 24: Pro Natura, B. Mainini (Biber)
- S. 25: Michel Juillard (Etangs des Coeudres JU)
- S. 27: Alexander Gabriel
- S. 28: Michael Heizmann (Suone Beitra in Visperterminen VS) / Armin Agten (Tulpen in Grenchols VS)
- S. 40: Agrofutura Frick (Artenförderungsprogramm im Dreiklangland, Aargauer Jura)

Rechnung des Fonds Landschaft Schweiz/ Comptes du Fonds Suisse pour le Paysage

	2006	2007
Ertrag / Recettes	1 586 875	1 404 324
Spenden / Dons	349 755	120 260
Zinsen / Intérêts	1 226 944	1 284 064
Diverses / Divers	10 176	0
Aufwand / Dépenses	6 628 424	6 931 258
Fondsleistungen / Prestations du Fonds	5 683 717	6 062 103
Personalaufwand / Dépenses de personnel	690 702	612 422
Sachaufwand / Dépenses de matériel	79 857	90 202
Kommission / Commission	174 148	166 531
Fondsabnahme / Diminution du Fonds	-5 041 549	-5 526 934
Fondsvermögen per Jahresende / Fortune du Fonds à la fin de l'année	28 905 842	23 378 908



Rapport de l'organe de révision

Aux membres de la Commission du Fonds suisse pour le Paysage

En notre qualité d'organe de révision, nous avons vérifié la comptabilité et les comptes annuels (bilan, compte de profits et pertes) du Fonds suisse pour le paysage (FSP) pour l'exercice arrêté au 31 décembre 2007.

La responsabilité de l'établissement des comptes annuels incombe à la Commission du FSP alors que notre mission consiste à vérifier ces comptes et à émettre une appréciation les concernant. Nous attestons que nous remplissons les exigences légales de qualification et d'indépendance.

Notre révision a été effectuée selon les Normes d'audit suisses. Ces normes requièrent de planifier et de réaliser la vérification de manière telle que des anomalies significatives dans les comptes annuels puissent être constatées avec une assurance raisonnable. Nous avons révisé les postes des comptes annuels et les indications fournies dans ceux-ci en procédant à des analyses et à des examens par sondages. En outre, nous avons apprécié la manière dont ont été appliquées les règles relatives à la présentation des comptes, les décisions significatives en matière d'évaluation, ainsi que la présentation des comptes annuels dans leur ensemble. Nous estimons que notre révision constitue une base suffisante pour former notre opinion.

Selon notre appréciation, la comptabilité et les comptes annuels sont conformes à la loi.

Nous recommandons d'approuver les comptes annuels qui vous sont soumis.

Berne, le 2 mai 2008

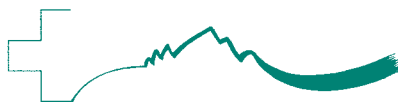
CONTRÔLE FÉDÉRAL DES FINANCES

D. Neier

Responsable de mandat

B. Robert Blanchard

Responsable de révision



Kulturlandschaften pflegen und das öffentliche Bewusstsein dafür stärken – das fördert auch die Biodiversität und den Klimaschutz!

«È confortante sapere che il Fondo Svizzero per il Paesaggio veglia anche sul mantenimento di questi nostri splendori ...»

Marco Solari

«... Ich bin froh, dass sich der Fonds Landschaft Schweiz auch in Zukunft für reichhaltige Landschaften einsetzen will.»

Simone Niggli-Luder

Entretenir des paysages ruraux traditionnels et renforcer la prise de conscience – c'est aussi favorable pour la biodiversité et la protection du climat !

«... Das ist beste schweizerische Wertschöpfung und macht unser Land noch schöner.»

Ulrich Bremi

«Le Fonds Suisse pour le Paysage favorise un partenariat de l'homme et de la nature ... »

Rolf Bloch

Salvaguardare i paesaggi rurali e rafforzare la consapevolezza del pubblico – anche nell'interesse della biodiversità e della protezione del clima!

«... Es freut mich, dass der Fonds Landschaft Schweiz neue Alleen fördert ...»

Stephanie Glaser

«... Ich halte die Arbeit des FLS für notwendig und weitsichtig auf Generationen hinaus.»

Linard Bardill